

B-2905

Convenio de Donación USAID No. 527-0404
USAID Grant Agreement No. 527-0404

CONVENIO DE DONACION DE OBJETIVO ESPECIAL
SPECIAL OBJECTIVE GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU
THE REPUBLIC OF PERU

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

LA REDUCCION SOSTENIDA DE LOS CULTIVOS DE COCA PARA FINES ILICITOS,
MEDIANTE EL DESARROLLO ALTERNATIVO EN AREAS SELECCIONADAS DEL
PERU
SUSTAINED REDUCTION OF ILLICIT COCA CROPS THROUGH ALTERNATIVE
DEVELOPMENT IN TARGET AREAS OF PERU

Fecha:
Date: 12 SEP 2002

Codificación Contable:
Accounting Symbols:

Budget Plan Code: LACX-02-25527-KG13
Appropriation: 72-19X1154

CONVENIO DE DONACIÓN DE OBJETIVO ESPECIAL, de fecha 12 de Setiembre del 2002, entre la República del Perú (el "Donatario") y los Estados Unidos de América, actuando a través de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID"):

ARTICULO 1. Propósito

El propósito de este Convenio de Donación de Objetivo Especial ("Convenio") es establecer el entendimiento de las partes enunciadas anteriormente (las "Partes") sobre el Objetivo Especial ("Objetivo") descrito a continuación.

ARTICULO 2. Objetivo Especial y Resultados

Sección 2.1. Objetivo Especial

A. Objetivo Especial: Reducción Sostenida de los Cultivos de Coca para Fines Ilícitos mediante el Desarrollo Alternativo en Áreas Seleccionadas.

B. Descripción

Los gobiernos de los Estados Unidos y el Perú firmaron un Convenio el 23 de julio de 1996 para combatir el uso indebido y la producción y el tráfico ilícitos de drogas, estableciendo el marco general de cooperación entre ambos países en materia antidrogas. Mediante este Convenio de Donación de Objetivo Especial, USAID proporciona fondos para actividades económicas y sociales que mejorarán la calidad de vida de las poblaciones que residen dentro y alrededor de las regiones de producción de coca del Perú, a fin de desligarlas definitivamente de la producción de hoja de coca para la elaboración de drogas. De esta manera, el Convenio apoyará al Gobierno del Perú en la consecución de su propósito de reducir progresivamente la producción de coca a los niveles que sean necesarios únicamente para usos lícitos. Al mismo tiempo el Convenio promoverá oportunidades alternativas de ingresos lícitos para las familias pobres actualmente involucradas en el cultivo de coca.

SPECIAL OBJECTIVE GRANT AGREEMENT, dated September 12, 2002 between the Republic of Peru (the "Grantee") and the United States of America, acting through the United States Agency for International Development ("USAID"):

ARTICLE 1. Purpose

The purpose of this Special Objective Grant Agreement ("Agreement") is to establish the understanding of the parties named above (the "Parties") regarding the Special Objective ("Objective") described below.

ARTICLE 2. Special Objective and Results

Section 2.1. Special Objective

A. Special Objective: Sustained Reduction of Illicit Coca Crops through Alternative Development in Target Areas.

B. Description

The governments of the United States and Peru signed an Agreement on July, 23 1996 to combat the improper use, production and trafficking of illicit drugs, providing the general framework for cooperation between both countries on counternarcotics efforts. Through this Special Objective Grant Agreement, USAID is providing funding for economic and social activities that will improve the quality of life of populations residing in and around Peru's coca-growing regions, in order to definitively sever their links to the production of coca leaf for transformation to illicit narcotics. In this way, the Agreement will support the Government of Peru (GOP) as it pursues its goal of progressively reducing the production of coca to only those levels necessary for licit uses. At the same time, the Agreement will promote alternative income opportunities for poor families currently involved in the cultivation of coca.

En reconocimiento del compromiso del Gobierno del Perú a combatir decididamente la producción, tráfico y consumo de drogas, el Gobierno de los Estados Unidos incrementará significativamente los fondos para el Desarrollo Alternativo en el Perú durante los próximos cinco años. Este programa representará un elemento primordial de un esfuerzo integral, que también incluye actividades de aplicación de la ley (interdicción y erradicación), así como programas de reducción de la demanda, llevadas a cabo por el Gobierno del Perú con el apoyo de otras agencias del Gobierno de los Estados Unidos.

Dentro del contexto del apoyo del Gobierno de los Estados Unidos a los esfuerzos contra las drogas, el Presidente de los Estados Unidos ha promulgado recientemente la Ley de Promoción Comercial y Erradicación de la Droga en los Andes (ATPDEA) que tiene el propósito de complementar y reforzar el impacto de la ayuda exterior a los países andinos, mejorando el comercio lícito con los Estados Unidos, y brindando un modo alternativo para revitalizar y estabilizar las economías en la Región Andina, incluyendo al Perú.

Los Gobiernos del Perú y los Estados Unidos están uniendo esfuerzos en una estrategia contra las drogas, conjunta y de largo plazo, compuesta de dos elementos interdependientes: (1) acciones para incrementar la economía lícita y mejorar el acceso a los servicios sociales en las comunidades participantes; y (2) acciones de aplicación de la ley, incluyendo interdicción y erradicación dirigidas a atacar el narcotráfico, bajar el precio de la hoja de coca en el campo y reducir el área de producción de coca.

El desempeño global del Convenio, como contribuyente esencial a la estrategia integral contra las drogas, será juzgada frente al avance en la reducción neta del nivel de producción de coca en el Perú, según se explica en el Artículo VI Sección 6.2 del Anexo 1 del Convenio. Para este fin, las Partes acordarán metas anuales de producción, cuyo cumplimiento será medido a través de las encuestas anuales conducidas por el Centro para Crímenes y Drogas (CNC) del Gobierno de Estados Unidos y otras fuentes reconocidas según se acuerde entre las Partes.

In recognition of the GOP's commitment to aggressively combat the production, trafficking and consumption of narcotics, the United States Government (USG) will significantly increase funding for Alternative Development in Peru over the next five years. This program will represent a major element of a comprehensive effort, which also includes law enforcement (interdiction and eradication activities), as well as demand reduction programs, carried out by the GOP with the support of other USG agencies.

Within the context of the USG's support for counternarcotics efforts, the President of the United States recently signed into law the Andean Trade Promotion and Drug Eradication Act (ATPDEA) which is intended to complement and reinforce the impact of foreign aid to Andean countries, enhancing legitimate trade with the United States, and providing an alternative means for reviving and stabilizing the economies in the Andean region, including Peru.

The Governments of Peru and the United States are pursuing a joint, long-term counternarcotics strategy composed of two interdependent elements: (1) efforts to increase the licit economy and improve access to social services in participating communities; and (2) law enforcement efforts, including interdiction and eradication aimed at disrupting narcotics trafficking, lowering the farm-gate price of coca leaf, and reducing the area dedicated to coca production.

The overall performance of the Agreement, as a major contributor to the comprehensive counter-drug strategy, will be judged against progress in reducing the net level of coca production in Peru, as explained in Article VI. Section 6.2 of Annex 1 to the Agreement. To this end, the Parties will agree on annual production benchmarks, whose attainment will be measured through end-of-year surveys conducted by the USG's Crime and Narcotics Center (CNC) and other recognized sources as agreed to by the Parties.

Este Convenio desarrolla la estrategia y mecanismos a través de los cuales el Gobierno del Perú y el Gobierno de los Estados Unidos de América alcanzarán el Objetivo Especial de *Reducción Sostenida de los Cultivos de Coca para Fines Ilícitos mediante el Desarrollo Alternativo en Áreas Seleccionadas*.

El Desarrollo Alternativo (DA) en las áreas seleccionadas considera de manera integral el logro de una economía sostenible basada en actividades lícitas con consideración especial al medio ambiente; la mejora de las condiciones y servicios sociales a la población; y el fortalecimiento de las entidades de gobierno y privadas a nivel local, promoviendo una adecuada participación ciudadana en la toma de decisiones. Las actividades de DA tienen el propósito de generar una economía lícita con sostenibilidad económica, social, política y ambiental.

Sección 2.2. Resultados

A fin de alcanzar el Objetivo señalado, las Partes convienen en trabajar conjuntamente para alcanzar los siguientes Resultados Intermedios:

- (1) Incremento en el Ingreso del Hogar Derivado de Actividades Económicas Lícitas Sostenibles;
- (2) Condiciones Sociales Mejoradas;
- (3) Medio Ambiente y Recursos Naturales Manejados de una Manera Sostenible; y
- (4) Marco de Políticas e Institucional Mejorado.

El Objetivo y los Resultados Intermedios serán logrados en gran medida con los recursos proporcionados bajo este Convenio. El Donatario y USAID prodrán también proporcionar recursos fuera del alcance de este Convenio para apoyar el logro de estos resultados.

This Agreement articulates the strategy and mechanisms through which the Government of Peru and the Government of the United States will achieve the Special Objective of *Sustained Reduction of Illicit Coca Crops through Alternative Development in Target Areas*.

Alternative Development (AD) represents a comprehensive approach in target areas to the attainment of a sustainable economy based on licit activities with special consideration to the environment; improvement of social conditions of and services to the target population; and strengthening of local governmental and private entities, promoting adequate citizen participation in decision-making. AD activities are aimed at generating a licit economy with economic, social, political and environmental sustainability.

Section 2.2. Results

In order to achieve the above Objective, the Parties agree to work jointly to achieve the following Intermediate Results:

- (1) Increased Household Income from Sustainable Licit Economic Activities;
- (2) Improved Social Conditions;
- (3) Environment and Natural Resources Managed in a Sustainable Manner; and
- (4) Improved Policy and Institutional Framework.

The Objective and the Intermediate Results will be achieved largely with the resources provided under this Agreement. The Grantee and USAID may also provide additional resources outside of the scope of this Agreement to help achieve these results.

Dentro de los límites de la definición del Objetivo Especial en la Sección 2.1, esta Sección 2.2. puede ser cambiada mediante acuerdo por escrito de los representantes autorizados de las Partes sin una enmienda formal al Convenio.

Sección 2.3. Anexo 1, Descripción Ampliada

El Anexo 1, adjunto, amplía el Objetivo y Resultados arriba mencionados. Dentro de los límites de la definición del Objetivo descrita en la Sección 2.1. y de los Resultados en la Sección 2.2, el Anexo 1 puede ser modificado mediante acuerdo escrito entre los representantes autorizados de las Partes, sin una enmienda formal a este Convenio.

ARTICULO 3. Contribuciones de las Partes

Sección 3.1. Contribución de USAID

- (a) La Donación. Para ayudar a lograr el Objetivo establecido en este Convenio, USAID, de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior de 1961 y sus enmiendas, por el presente otorga al Donatario bajo los términos de este Convenio una suma que no excederá de Treinta y Cuatro Millones Ciento Tres Mil Cuatrocientos Dólares de los Estados Unidos (US\$34,103,400), (la "Donación").
- (b) Contribución Total estimada del gobierno de EEUU a través de USAID. La contribución total estimada de USAID para lograr el Objetivo será de Trescientos Millones de Dólares de los Estados Unidos (US\$300,000,000), que serán proporcionados en incrementos bajo la Sección 3.1(a) de este Convenio. Los incrementos subsiguientes estarán sujetos a la disponibilidad de fondos de USAID para este propósito y al acuerdo mutuo de las Partes, en el momento de cada incremento subsiguiente, a fin de proceder al mismo.
- (c) Si en cualquier momento USAID determinara que su contribución, tal como se describe en la Sección 3.1(a) excede la suma que razonablemente se puede comprometer para el logro del Objetivo, Resultados o Actividades

Within the limits of the definition of the Special Objective in Section 2.1, this Section 2.2 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties without formal amendment to the Agreement.

Section 2.3. Annex 1, Amplified Description

Annex 1, attached, amplifies the above Objective and Results. Within the limits of the above definition of the Objective in Section 2.1 and the Results in Section 2.2, Annex 1 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties, without a formal amendment of this Agreement.

ARTICLE 3. Contributions of the Parties

Section 3.1. USAID Contribution

- (a) The Grant. To help achieve the Objective set forth in this Agreement, USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee under the terms of this Agreement an amount not to exceed Thirty Four Million One Hundred and Three Thousand Four Hundred Dollars (\$34,103,400), (the "Grant").
- (b) Total estimated USG Contribution through USAID. USAID's total estimated contribution towards achievement of the Objective will be Three Hundred Million United States Dollars (US\$300,000,000), which will be provided in increments under Section 3.1(a) of this Agreement. Subsequent increments will be subject to the availability of funds to USAID for this purpose and the mutual agreement of the Parties, at the time of each subsequent increment, to proceed.
- (c) If at any time USAID determines that its contribution under Section 3.1(a) exceeds the amount which reasonably can be committed for achieving the Objective, Results or Activities of the Agreement during the current

del Convenio durante el presente o subsiguiente año fiscal, USAID puede retirar la suma considerada en exceso, mediante una notificación escrita al Donatario, reduciendo consiguientemente la suma de la Donación estipulada en la Sección 3.1(a). Las acciones tomadas de conformidad con esta sub-sección no modificarán el monto total estimado de la contribución de USAID estipulado anteriormente en la Sección 3.1(b).

Sección 3.2. Contribución de la Contraparte

- (a) Independientemente de este Convenio, el Gobierno del Perú cubrirá una proporción adecuada de los costos de diversos esfuerzos contra la producción, tráfico y consumo de drogas ilícitas, los que constituyen contribución de contraparte para todos los fondos de Control Internacional de Narcóticos (INC) provistos por el Gobierno de los Estados Unidos – incluyendo los fondos provistos mediante este Convenio.
- (b) Los sub-convenios entre USAID y las entidades ejecutoras del Gobierno del Perú y entidades ejecutoras no gubernamentales establecerán, en coordinación con DEVIDA, niveles específicos de contribución de contrapartida y los requisitos de informe respectivos, según sea apropiado.

ARTICULO 4. Fecha de Terminación

- (a) La Fecha de Terminación de este Convenio, que es el 30 de Septiembre de 2007, u otra fecha que las Partes pudieran acordar por escrito, es la fecha en que las Partes estiman que todas las actividades necesarias para lograr el Objetivo y los Resultados estarán concluidas.
- (b) Salvo que USAID, acuerde lo contrario por escrito, USAID no emitirá o aprobará documentación que autorice desembolsos de fondos de la Donación por servicios prestados o bienes adquiridos después de la Fecha de Terminación.
- (c) Las solicitudes de desembolsos, acompañadas

or next U.S. fiscal year, USAID may, upon written notice to the Grantee, withdraw the excess amount, thereby reducing the amount of the Grant as set forth in Section 3.1(a). Actions taken pursuant to this subsection will not revise USAID's total estimated contribution set forth in Section 3.1(b) above.

Section 3.2. Counterpart Contribution

- (a) Outside of this Agreement, the Government of Peru will provide an appropriate share of costs of various aspects of efforts against the production, trafficking and consumption of narcotics, which constitute counterpart contribution for all International Narcotics Control (INC) funds provided by the USG—including the funds provided through this Agreement.
- (b) Sub-agreements between USAID and GOP and non-governmental implementing organizations will establish, in coordination with DEVIDA, specific levels of counterpart contributions and related reporting requirements, as appropriate.

ARTICLE 4. Completion Date

- (a) The Completion Date of this Agreement, which is September 30, 2007, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all the activities necessary to achieve the Objective and Results will be completed.
- (b) Except as USAID may otherwise agree to in writing, USAID will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Grant for services performed or goods furnished after the Completion Date.
- (c) Requests for disbursement, accompanied by

de la documentación sustentatoria necesaria, prescrita en Cartas de Ejecución, deben ser recibidas por USAID a más tardar hasta nueve (9) meses después de la Fecha de Terminación, o en cualquier otro período que USAID acuerde por escrito antes o después de esta fecha. Después de dicho período, USAID, mediante notificación por escrito al Donatario, puede, en cualquier momento o momentos, reducir la Donación en su totalidad o en parte, de los montos por los cuales no hubiera recibido solicitudes de desembolso, acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria prescrita en Cartas de Ejecución, antes de la expiración de dicho período.

ARTICULO 5. Condiciones Previas al Desembolso

Sección 5.1. Primer Desembolso

Previo al primer desembolso bajo la Donación, o a la emisión por parte de USAID de la documentación mediante la cual se puede efectuar el desembolso, el Donatario deberá, excepto en el caso de que las Partes acuerden lo contrario por escrito, presentar a USAID en forma y contenido satisfactorios para USAID lo siguiente:

- (a) Un dictamen emitido por el Asesor Legal del Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, u otro asesor aceptable para USAID, estableciendo que este Convenio ha sido debidamente autorizado o ratificado por, y ejecutado a nombre del Donatario, y que el mismo constituye una obligación válida y legalmente exigible del Donatario de conformidad con todos sus términos; y
- (b) El nombre de la persona que se desempeña como titular o interinamente por parte del Donatario en el cargo indicado en la Sección 7.2 del Convenio y de cualquier representante adicional, junto con el facsímil de las firmas de cada una de las personas indicadas.

Sección 5.2. Desembolsos Adicionales

Las Partes pueden acordar establecer condiciones previas específicas a la asignación y/o desembolso

necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, are to be received by USAID no later than nine (9) months following the Completion Date, or such other period as USAID agrees to in writing before or after such period. After such period, USAID, at any time or times, may give notice in writing to the Grantee and reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, were not received before the expiration of such period.

ARTICLE 5. Conditions Precedent to Disbursement

Section 5.1. First Disbursement

Prior to the first disbursement under the Grant, or to the issuance by USAID of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to USAID in form and substance satisfactory to USAID:

- (a) A legal opinion of the Legal Counsel of the Ministry of Foreign Affairs of Peru, or other counsel acceptable to USAID, stating that this Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed on behalf of the Grantee, and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Grantee in accordance with all of its terms; and
- (b) A statement in the name of the person holding or acting in the office of the Grantee specified in Section 7.2 of the Agreement and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement.

Section 5.2. Additional Disbursements

The Parties may agree to establish specific conditions precedent prior to the allocation and/or

de los fondos para actividades individuales a ser desarrolladas o implementadas según la Artículo V del Anexo 1 de este Convenio.

Sección 5.3. Notificación

USAID notificará al Donatario tan pronto como USAID determine que una condición previa ha sido cumplida.

Sección 5.4. Plazos para Cumplir las Condiciones Previas

- (a) El plazo límite para cumplir las condiciones previas descritas en la Sección 5.1 es de sesenta (60) días a partir de la firma de este Convenio, u otro plazo que USAID pudiera acordar por escrito antes o después del plazo indicado. Si las condiciones previas de la Sección 5.1 no hubieran sido cumplidas en el plazo establecido, USAID podrá, a su discreción, dar por terminado este Convenio, notificando al Donatario por escrito.
- (b) El plazo límite para cumplir las condiciones referidas en la Sección 5.2 se establecerá en Enmiendas al Convenio, Cartas de Ejecución y/o sub-convenios posteriores con las entidades ejecutoras. Si la condiciones previas de la Sección 5.2 no hubieran sido cumplidas en el plazo establecido, USAID podrá, a su discreción, cancelar el saldo no desembolsado de la Donación y no comprometido de manera irrevocable a un tercero, y dar por terminado este Convenio y/o sus sub-convenios, notificando al Donatario y/o entidades ejecutoras por escrito.

ARTICULO 6. Acuerdos Especiales

Sección 6.1. Capacidad Institucional

El Donatario se compromete a fortalecer a la Comisión Nacional para el Desarrollo y Vida sin Drogas – DEVIDA, de manera de asegurar que cuente con el presupuesto y personal suficiente para coordinar, promover, supervisar y evaluar adecuadamente la Estrategia Nacional contra las Drogas del Gobierno del Perú, y para participar en el desarrollo del presente Convenio.

disbursement of funds for individual activities to be developed and implemented in accordance with Article V of Annex 1 to this Agreement.

Section 5.3. Notification

USAID will promptly notify the Grantee when USAID has determined that a condition precedent has been met.

Section 5.4. Terminal Dates for Conditions Precedent

- (a) The terminal date for meeting the conditions specified in Section 5.1 is sixty (60) days from the date of this Agreement or such later date as USAID may agree to in writing before or after the above terminal date. If the conditions precedent in Section 5.1 have not been met by the above terminal date, USAID, at any time, may terminate this Agreement by written notice to the Grantee.
- (b) The terminal date for meeting the conditions referenced in Section 5.2 will be established in subsequent Agreement Amendments, Implementation Letters and/or sub-agreements with implementing entities. If the conditions precedent referenced in Section 5.2 have not been met by the established terminal date, USAID, at any time, may cancel the undisbursed balance of the Grant, to the extent not irrevocably committed to third parties, and terminate this Agreement and/or its sub-agreements by written notice to the Grantee and/or implementing entities.

ARTICLE 6. Special Covenants

Section 6.1. Institutional Capacity

The Grantee commits itself to strengthen the National Commission for Development and Life without Drugs – DEVIDA, in order to assure that it will have the budget and personnel required to coordinate, promote, supervise and evaluate GOP's National Counternarcotics Strategy, as well as to participate in the execution of this Agreement

Sección 6.2. Estrategia de Comunicaciones

El Donatario acuerda trabajar con USAID para establecer y mantener un programa de comunicación social, para fortalecer comportamientos que respalden los esfuerzos del Perú contra las drogas y a favor del desarrollo alternativo. La audiencia de esta estrategia de comunicación social incluirá a los residentes de las áreas meta de desarrollo alternativo, así como a las audiencias nacionales, quienes serán informados sobre los objetivos, actividades y logros de las Partes, para propiciar una mejor toma de conciencia sobre los efectos negativos de las drogas y de su tráfico ilícito.

Sección 6.3. Marco Legal

DEVIDA, según se establece en su marco legal, tiene la facultad de desarrollar propuestas normativas y legislativas sobre asuntos vinculados a las drogas para su aprobación por los órganos competentes; y emprenderá acciones específicas dentro del Convenio con el propósito de mejorar el marco legal pertinente. DEVIDA coordinará el diseño de políticas sectoriales para consolidar y hacer sostenible los resultados en la lucha contra las drogas. DEVIDA estudiará el marco legal que rige la producción y comercialización de coca, proponiendo las medidas necesarias para diferenciar claramente la coca que se desvía para fines ilícitos de la coca de uso tradicional, y para impulsar la reducción del área de coca ilícita. Así mismo, DEVIDA propondrá las sanciones para penalizar la producción y tráfico de drogas, además de las acciones necesarias para enfrentar los impedimentos legales o de política para el logro de objetivos de desarrollo sostenible en los valles productores de coca en el Perú.

DEVIDA proporcionará informes periódicos a USAID sobre el programa de actividades para desarrollar el marco legal referido a la producción y comercialización de coca, así como la producción y tráfico de drogas, con miras a identificar oportunidades para reformar la legislación vigente. DEVIDA elaborará un plan para la ejecución de estas reformas, el cual será presentado a USAID el 31 de Marzo del 2003.

Section 6.2. Communications Strategy

The Grantee agrees to work with USAID to establish and maintain a social communications program, to strengthen behaviors supportive of counternarcotics and alternative development efforts in Peru. The audience for this social communications strategy will include the residents in alternative development target areas, as well as national audiences, which will be informed of the Parties' goals, activities and achievements in order to encourage increased consciousness of the negative effects of narcotics and drug trafficking.

Section 6.3. Legal Framework

DEVIDA, as stated in its legal framework, has the mandate to develop normative and legislative proposals related to drug issues to be approved by competent GOP's entities; and will undertake specific efforts under the Agreement aimed at improving the relevant legal framework. DEVIDA will coordinate the design of sector policies in order to consolidate and make sustainable the results of counternarcotics efforts. DEVIDA will study the legal framework governing coca production and commercialization, proposing the measures required to clearly differentiate coca diverted to illicit uses from coca for traditional uses, and to promote the reduction of the area dedicated to illicit coca. Likewise, DEVIDA will propose sanctions to penalize drug production and trafficking, as well as the actions needed to address legal and/or policy impediments to the achievement of sustainable development objectives in the coca producing valleys of Peru.

DEVIDA will provide periodic reports to USAID on the activities schedule for developing the legal framework for coca production and marketing, as well as drug production and trafficking, in order to identify opportunities to reform current legislation. DEVIDA will prepare a plan for implementing these reforms, which will be presented to USAID on March 31, 2003.

Sección 6.4. Monitoreo y Evaluación

DEVIDA, en coordinación con USAID, conviene en establecer un programa de monitoreo y evaluación, lo cual incluirá:

- (a) Un sistema para monitorear el avance hacia los y objetivos del Programa; utilizando los datos para los indicadores específicos señalados en el Anexo 1; y
- (b) identificación y evaluación de los resultados, problemas, restricciones y el impacto del programa

Sección 6.5. Consideraciones ambientales

DEVIDA, con apoyo de USAID, asignará el personal, equipamiento y recursos financieros necesarios para cumplir con la legislación ambiental vigente, tanto peruana como de los Estados Unidos, expresada a través de leyes, reglamentos y guías que normen las intervenciones que tengan un impacto negativo potencial sobre el medio ambiente. DEVIDA participará conjuntamente con USAID en el desarrollo de una Evaluación Ambiental Programática (PEA) a ser llevada a cabo en el transcurso del 2002. LA PEA identificará los impactos negativos potenciales de varias categorías de actividades del programa, y recomendará las medidas de mitigación apropiadas. En un plazo no mayor a seis meses luego de la firma del Convenio, DEVIDA presentará a USAID para su revisión y comentarios el sistema propuesto a ser utilizado para el desarrollo, monitoreo y reporte del cumplimiento de las medidas de mitigación ambientales en apoyo a las actividades del programa. El sistema incorporará las recomendaciones del PEA. Anualmente, DEVIDA informará a USAID sobre las medidas de mitigación recomendadas, y cómo fueron atendidas durante el año anterior, las acciones correctivas a ser tomadas para asegurar el cumplimiento con las leyes, regulaciones y guías aplicables, así como un plan de trabajo para el análisis ambiental de las actividades propuestas para el año siguiente.

Section 6.4. Monitoring and Evaluation

DEVIDA, in coordination with USAID, agrees to establish a monitoring and evaluation program, to include:

- (a) A system to monitor progress towards the achievement of results and objectives of the Program, based on data for the specific indicators cited in Annex 1; and
- (b) identification and evaluation of results, problem areas, constraints and program impact.

Section 6.5. Environmental compliance

DEVIDA, with USAID support, will assign the personnel, equipment, and financial resources required to comply with applicable Peruvian and U.S. laws, regulations, and guidelines governing activities with potential negative environmental impacts. DEVIDA will participate jointly with USAID in the development of a Programmatic Environmental Assessment (PEA) to be carried out during 2002. The PEA will identify the potential negative impacts of various categories of program activities, and recommend appropriate mitigation measures. Not later than six months after the signature of the Agreement, DEVIDA will present to USAID for review and comment the proposed system to be used under the program for developing, monitoring, compliance with, and reporting on environmental mitigation measures in support of program activities. The system will incorporate the recommendations of the PEA. On an annual basis, DEVIDA will report to USAID the mitigation measures recommended, and how they were addressed during the previous year, any corrective actions to be undertaken to ensure compliance with applicable laws, regulations and guidelines, and a work plan for environmental analysis of activities proposed for the following year.

Sección 6.6. Pago de impuestos

Según se establece en el Convenio de Cooperación Técnica firmado por los Gobiernos del Perú y de los Estados Unidos, que entró en vigor el 15 de Enero de 1953, la asistencia provista recursos financieros bajo este Acuerdo de Objetivo Especial debe estar extenta de todo impuesto. Dentro de los tres meses a partir de la suscripción del Convenio, el Gobierno del Perú se compromete a presentar un plan, a satisfacción de USAID, para asegurar que la asistencia brindada bajo este Convenio goce de la exención otorgada. Este plan incluirá: 1) un mecanismo eficiente y flexible para el reembolso de los impuestos pagados por las entidades no gubernamentales ejecutoras de la asistencia bajo el Convenio; y 2) arreglos para evitar el uso de los fondos de USAID para realizar cualquier pago de impuestos incurridos por entidades gubernamentales ejecutoras de la asistencia señalada, consistentes con la ley peruana.

ARTICULO 7. Varios

Sección 7.1. Comunicaciones

Cualquier notificación, solicitud, documento u otra comunicación presentada por cualesquiera de las Partes a la otra bajo el presente Convenio, deberá efectuarse por escrito o mediante telegrama, telefax o cable y será considerada como debidamente efectuada o enviada cuando haya sido entregada a dicha Parte en las siguientes direcciones:

Al Donatario:

Ministerio de Relaciones Exteriores
Jr. Lampa 535
Lima, Perú

Telf: 311-2400
Fax : 426-6349

DEVIDA
Av. Benavides 2199B Miraflores
Lima, Perú
Telf: 449-0007
Fax: 272-0977

Section 6.6. Payment of Taxes

As established in the Technical Cooperation Agreement signed by the Governments of Peru and the United States, which entered into force on January 15, 1953, assistance provided with funding under this Special Objective Agreement shall be exempt from all taxes. Within three months of the signing of this Agreement, the Government of Peru commits to present a plan, acceptable to USAID, to ensure that the assistance provided under this Agreement enjoys the exemption provided. This plan will include: 1) a flexible and efficient mechanism for reimbursing taxes paid by non-governmental entities implementing the assistance hereunder; and 2) arrangements to preclude the use of USAID funds for any payment of taxes incurred by governmental entities implementing the assistance hereunder, consistent with Peruvian law.

ARTICLE 7. Miscellaneous

Section 7.1. Communications

Any notice, request, document, or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram, telefax or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following addresses:

To the Grantee:

Ministry of Foreign Relations
Jr. Lampa 535
Lima, Peru

Tel: 311-2400
Fax : 426-6349

DEVIDA
Av. Benavides 2199B Miraflores
Lima, Perú
Telf: 449-0007
Fax: 272-0977

A USAID:

Dirección Postal:

Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo
Internacional
a/c Embajada de los Estados Unidos
Lima, Perú

Dirección Cablegráfica:

USAID, AMEMBASSY
Lima, Perú

Toda comunicación deberá efectuarse en inglés o español. Se puede sustituir las direcciones arriba indicadas, mediante notificación por escrito entre las Partes.

Sección 7.2. Representantes

Para todos los fines de este Convenio, el Donatario estará representado por la persona titular o interina en el cargo de Presidente Ejecutivo de la Comisión Nacional para el Desarrollo y Vida sin Drogas (DEVIDA), y USAID estará representada por la persona titular o interina en el cargo de Director de la Misión, cada uno de los cuales puede, mediante aviso por escrito, designar a otros representantes para todos los fines excepto el de firmar enmiendas formales al Convenio o ejercer la autoridad indicada en las Secciones 2.2 o 2.3 para modificar los Resultados o el Anexo 1.

Los nombres de los representantes del Donatario, con sus respectivas firmas, serán proporcionados a USAID, la cual aceptará como debidamente autorizado cualquier instrumento firmado por dichos representantes en la ejecución de este Convenio, hasta recibir aviso por escrito de la revocación de su autoridad.

Sección 7.3. Anexo de las Estipulaciones Standard

Se adjunta un "Anexo de las Estipulaciones Standard" (Anexo 2), el cual forma parte de este Convenio.

Sección 7.4. Idioma del Convenio

Este Convenio está preparado en inglés y español.

To USAID:

Mail Address:

United States Agency for International
Development
c/o United States Embassy
Lima, Peru

Cable Address:

USAID, AMEMBASSY
Lima, Perú

All such communications will be in English or in Spanish. Other addresses may be substituted for the above, by means of written notice between the Parties.

Section 7.2. Representatives

For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the individual holding or acting in the Office of the Executive President of the National Commission for Development and Life without Drugs (DEVIDA), and USAID will be represented by the individual holding or acting in the Office of Mission Director, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than signing formal amendments to the Agreement or exercising the power under Sections 2.2 or 2.3 to revise the Results or Annex 1.

The names of the representatives of the Grantee, with specimen signatures, will be provided to USAID, which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

Section 7.3. Standard Provisions Annex

A "Standard Provisions Annex" (Annex 2) is attached to and forms part of this Agreement.

Section 7.4. Language of Agreement

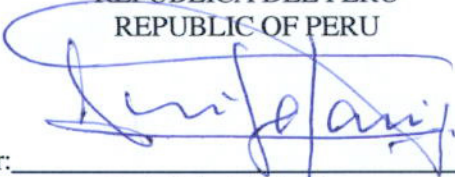
This Agreement is prepared in both English and

En el caso que existiera ambigüedad o conflicto entre las dos versiones, la versión en inglés prevalecerá.


EN TESTIMONIO DE LO CUAL, la República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de sus representantes debidamente autorizados, han suscrito este Convenio en sus nombres y lo han otorgado en el día y el año mencionados en la primera página.

REPUBLICA DEL PERU
REPUBLIC OF PERU

Por: _____


Luis Solari de la Fuente
Presidente del Consejo de Ministros y
Encargado de la Cartera de Relaciones Exteriores

Por: _____

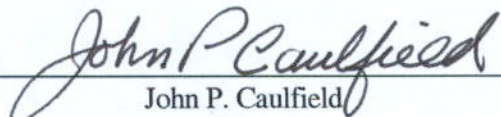

Nils Ericsson Correa
Presidente Ejecutivo, DEVIDA

Spanish. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will prevail.

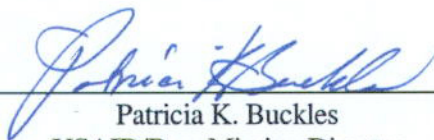
IN WITNESS WHEREOF, the Republic of Peru and the United States of America, each acting through its duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first written above.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
UNITED STATES OF AMERICA

By: _____


John P. Caulfield
Chargé d' Affaires

By: _____


Patricia K. Buckles
USAID/Peru Mission Director

ANEXO 1

**DESCRIPCION AMPLIADA
CONVENIO DE DONACION DE OBJETIVO ESPECIAL
PARA LA REDUCCION SOSTENIDA DE CULTIVOS DE
COCA PARA FINES ILICITOS MEDIANTE EL
DESARROLLO ALTERNATIVO EN AREAS
SELECCIONADAS DEL PERU**

ANNEX 1

**AMPLIFIED DESCRIPTION
SPECIAL OBJECTIVE GRANT AGREEMENT FOR
SUSTAINED REDUCTION OF ILLICIT COCA CROPS
THROUGH ALTERNATIVE DEVELOPMENT
IN TARGET AREAS OF PERU**

I. Introducción

Este anexo describe los resultados a ser alcanzados y, de manera ilustrativa, las actividades a ser emprendidas con los fondos obligados bajo este Convenio de Objetivo Especial. Nada en este Anexo 1 deberá ser interpretado como enmienda de ninguna definición o término del Convenio.

II. Antecedentes

En 1993, el Perú era el mayor productor mundial de hoja de coca, suministrando el 70% de la materia prima para la fabricación de cocaína ilícita para los mercados mundiales; y el 80% de la materia prima utilizada para elaborar cocaína consumida en los EEUU. Esto causó un enorme daño político, económico y social al Perú. Los vínculos entre narcotráfico y terrorismo socavaron la autoridad del gobierno civil en las áreas productoras de coca, promoviendo la anarquía e impidiendo la democratización y el desarrollo de la comunidad. Los Gobiernos de los Estados Unidos y el Perú determinaron que una aplicación de la ley efectiva (incluyendo interdicción y erradicación), combinadas con oportunidades para alternativas económicas lícitas, comunidades locales fortalecidas e infraestructura y prestación de servicios

I. Introduction

This annex describes the results to be achieved and illustrative activities to be undertaken with the funds obligated under this Special Objective Agreement. Nothing in this Annex 1 shall be construed as amending any of the definitions or terms of the Agreement.

II. Background

In 1993, Peru was the world's leading producer of coca leaf, providing 70% of the raw material used in making cocaine for illicit world markets and 80% of the raw material used in making cocaine consumed in the U.S. This caused serious political, economic and social harm to Peru. Links between narco-traffickers and terrorists undermined civil governmental authority in coca-producing areas, promoting anarchy and impeding democratization and community development. The Governments of the United States and Peru determined that effective law enforcement (including interdiction and eradication), combined with licit alternative economic opportunities, strengthened local communities and improved infrastructure and social services delivery, were necessary to counter and undermine the illicit narcotics economy. Law enforcement

sociales mejorados, eran necesarias para combatir efectivamente la economía de las drogas ilícitas. La aplicación de la ley (incluyendo interdicción y erradicación), administrada por el Gobierno del Perú, con asistencia de otras agencias del Gobierno de los EEUU, entre otros factores, afectaron la producción, transporte y venta de las drogas ilícitas, disminuyendo sustancialmente los precios a los productores, y haciendo menos deseable la participación en transacciones ilícitas. Las actividades de desarrollo alternativo apoyadas por USAID iniciaron la provisión de oportunidades lícitas y coadyuvaron en la reducción del incentivo para la producción ilícita de coca.

A pesar del hecho que la producción de coca en el Perú se redujo en 70% desde 1995, el país permanece como uno de los mayores productores mundiales de hoja de coca y sus derivados. A partir de 1998, las mafias internacionales del narcotráfico incrementaron sus operaciones en el Perú, induciendo a un incremento sostenido de los precios de la hoja de coca.

Según el Centro para Crímenes y Drogas (CNC) del Gobierno de los Estados Unidos, el área de coca en producción continúa en un estimado de 34,000 hectáreas en el Perú, mientras que DEVIDA estima en 12,000 hectáreas el área requerida para usos lícitos. Más aún, la producción y tráfico de hoja de coca y cocaína siguen causando un gran daño político, económico y ambiental al país, mientras que la producción de amapola y el creciente consumo de drogas son preocupaciones cada vez mayores.

Los gobiernos de los EEUU y el Perú reconocen los graves problemas que el narcotráfico causa al Perú, incluyendo los impactos negativos en salud y medio ambiente, el daño a los valores éticos, la corrupción, distorsión de la economía mediante el lavado de dinero, el debilitamiento del sistema democrático, el desorden social y su clara vinculación con el terrorismo. Por tanto, ambos gobiernos están comprometidos en un esfuerzo internacional intenso —basado en responsabilidades compartidas— para enfrentar tanto el lado de la demanda como la oferta en la lucha contra las drogas. Más aún, ambos gobiernos reconocen que el problema

(including interdiction and eradication), managed by the GOP with assistance from other USG agencies—along with other factors, disrupted the production, transport and sale of illicit narcotics, driving down farm-gate prices and making participation in illicit transactions less desirable. USAID-supported alternative development activities provided licit opportunities and contributed to reducing the incentive for illicit coca production.

Despite the fact that Peru's coca production has been reduced by 70% since 1995, the country remains one of the world's leading producers of coca leaf and coca-based products. Beginning in 1998, international narcotics cartels increased their operations in Peru, leading to a steady increase in the price of coca leaf.

According to the USG's Crime and Narcotics Center, coca cultivation continues on an estimated 34,000 hectares in Peru, while DEVIDA estimates that 12,000 hectares are required for licit uses. Furthermore, production and trafficking of coca leaf and cocaine continue to cause serious political, economic and environmental harm to the country, while the production of opium poppy and expanding domestic drug abuse are growing concerns.

The USG and GOP recognize the grave problems that the narcotics industry causes Peru, including negative health and environmental impacts, the undermining of ethical values, corruption, distortion of the economy through money laundering, weakening of democratic systems, and social distress and its clear linkage to terrorism. Therefore, both governments are committed to an intense international effort—based on shared responsibilities—to address both the demand and supply side of the counter-narcotics struggle. Furthermore, both governments recognize that the problem of illicit narcotics production is regional and

de la producción ilícita de narcóticos es de naturaleza regional y global. La posibilidad de que la producción pueda desplazarse de países vecinos al Perú debe ser tomada en consideración mientras las Partes persiguen el propósito de reducir progresivamente la producción de coca a los niveles que sean necesarios únicamente para usos licitos.

La Estrategia Nacional Contra las Drogas del Gobierno del Perú incluye programas para combatir las organizaciones criminales que producen y trafican con drogas ilegales, prevenir el consumo y rehabilitar a los adictos a las drogas, promover alternativas sostenibles a la economía de la coca, y proteger el medio ambiente y restaurar los ecosistemas degradados. Mediante este Convenio, USAID apoyará directa y significativamente los aspectos económicos y ambientales de la Estrategia Nacional del Gobierno del Perú; y en menor medida, USAID apoyará también la reducción de la demanda en el Perú. Las Partes llevarán a cabo estos esfuerzos coordinando enfoques generales, estrategias de zona, y acciones conjuntas de desarrollo alternativo, interdicción y erradicación, según sea apropiado.

El Objetivo Especial de USAID, según se delineó en este Convenio, coincide con la Estrategia Nacional Contra las Drogas del Gobierno del Perú, incluyendo un énfasis común en un desarrollo integrado en las áreas de influencia producción de coca.

La estrategia del Gobierno del Perú apunta a establecer las condiciones para que los agricultores abandonen el cultivo de coca mediante (1) la creación de oportunidades de mercado vinculadas a la agricultura, reforestación y forestería, pesquería, agroindustria, turismo, etc.; y (2) la provisión de servicios mejorados de educación, salud, saneamiento y seguridad.

El logro de estas condiciones puede ser avanzado mediante las actividades empresariales a llevarse a cabo bajo la Ley de Promoción Comercial y Erradicación de la Droga en los Andes (ATPDEA) recientemente aprobada por el Gobierno de los Estados Unidos.

global in nature. The possibility that production can be displaced from neighboring countries to Peru must be taken into consideration as the Parties pursue the goal of progressively reducing the production of coca to only those levels necessary for licit uses.

The Government of Peru's National Strategy against Drugs includes programs to combat the criminal organizations that produce and traffic illegal narcotics, prevent drug consumption and rehabilitate drug addicts, promote sustainable alternatives to the coca economy, and protect the environment and restore degraded ecosystems. Through this Agreement, USAID will directly and significantly support the economic and environmental aspects of the GOP's National Strategy; to a more limited extent, USAID will also support demand reduction in Peru. Such efforts will be carried out by the Parties by coordinating general approaches, zone strategies, and joint alternative development, interdiction and eradication actions, as appropriate.

USAID's Special Objective, as outlined in this Agreement, concurs with the GOP's National Counternarcotics Strategy, including a common emphasis on integrated development areas affected by coca growing.

The GOP strategy aims to establish the conditions for farmers to abandon coca cultivation for illicit purposes by (1) creating market opportunities related to agriculture, fisheries, agro-industries, tourism, etc.; and (2) providing improved education, health, sanitation and security services.

Achievement of these conditions may be advanced through entrepreneurial activities to be carried out under the Andean Trade Promotion and Drug Eradication Act (ATPDEA), recently approved by the USG.

Las Partes considerarán las oportunidades abiertas por el ATPDEA y tomarán acciones bajo este Convenio para alentar la inversión privada, y apoyar iniciativas empresariales que generen oportunidades económicas sostenibles para las personas actual o potencialmente vinculadas al cultivo de coca, incluyendo proyectos agroindustriales factibles, de gran escala y alto impacto.

Las Partes analizarán permanentemente las áreas de intervención más apropiadas, enfocándose en aquellas áreas del Perú con la mayor concentración de producción de coca. Inicialmente la mayoría de los recursos se programará para usarse en los Valles de los ríos Huallaga y Apurímac-Ene, u otras zonas de producción de coca que las Partes decidan. En las áreas de enfoque, las Partes procurarán el compromiso de la comunidad con la eliminación de la coca para fines ilícitos y con el desarrollo alternativo. Se espera que convenios formales a nivel de comunidad sean un mecanismo clave para asegurar una aplicación transparente de los esfuerzos del Gobierno del Perú contra las drogas y por el desarrollo alternativo. Los convenios a nivel de comunidad canalizarán la generación temporal de ingresos familiares alternativos donde se ejecutan acciones de erradicación, así como actividades de mayor plazo para generar oportunidades económicas sostenibles y mejorar los servicios sociales en las comunidades meta.

Otras intervenciones también podrán ejecutarse dentro de áreas más amplias que incluyen a comunidades productoras de coca y centros poblados adyacentes, y corredores económicos o ambientales.

Las partes realizarán inversiones bajo el Convenio fuera de las áreas de producción de coca mencionadas considerando el cumplimiento de uno o más de los siguientes criterios:

- áreas donde las actividades, experiencias o recursos brinden una base para servicios de capacitación, asesoría, mercadeo o similares que tengan un alto potencial de impacto económico en áreas prioritarias de producción de coca, o involucren economías de escala;

The Parties will consider opportunities opened by ATPDEA and will take actions under this Agreement to encourage private investment, and to support entrepreneurial endeavors that generate sustainable economic opportunities for those currently or potentially involved in coca cultivation, including feasible broad-scale, high impact agro industrial projects.

The Parties will continually analyze the most appropriate areas for intervention, focusing on those areas of Peru with the greatest concentration of coca production. Initially, the majority of resources will be programmed for use in the Huallaga and Apurímac-Ene River Valleys, or other coca-growing areas, as decided by the Parties. In the areas of focus, the Parties will pursue community commitment to illicit coca elimination and alternative development. Formal community-level agreements are expected to be a key mechanism to assure a transparent application of GOP's counter-drug and alternative development efforts. Community-level agreements will provide for temporary generation of alternative family income where eradication actions take place, as well as longer-term activities to generate sustainable economic opportunities and improve social services in the targeted communities.

Other interventions may also be implemented within broader areas that include coca-growing communities and contiguous population centers, and economic/environmental corridors.

The Parties will also make investments under the Agreement outside aforementioned coca-growing areas, taking into consideration compliance with one or more of the following criteria:

- Areas where activities, experience, or resources provide a base for training, advisory, marketing, or related services that have high potential for economic impact in priority coca-producing areas or involve economies of scale;

- áreas de erradicación reciente de cultivos de coca, donde actividades de seguimiento pudieran aminorar los impactos económicos y sociales de la erradicación en grupos vulnerables (como mujeres y niños) y prevenir un retorno a la producción de coca;
- áreas que están incorporadas dentro de los objetivos estratégicos del Gobierno del Perú relacionados al Desarrollo Alternativo;
- áreas en las que otros programas de USAID (es decir, no financiados bajo este Convenio) y/o de otros donantes proporcionan una oportunidad para coordinación y palanqueo de recursos;
- áreas de consolidación donde el programa ha (a) establecido experiencias y relaciones con organizaciones locales y (b) las actividades de seguimiento contribuirían de manera directa, demostrable y costo-efectiva a sostener la reducción alcanzada en la producción de coca (por ejemplo, San Martín, Pichis-Pachitea y Aguaytía);
- áreas con vínculos económicos o sociales significativos y directos con las áreas de enfoque prioritarias;
- áreas que potencialmente podrían llegar a ser productoras de coca; y/o
- Intervenciones a nivel nacional para la mejora del marco de políticas, legal e institucional contra las drogas y por el desarrollo alternativo, incluyendo la facilitación del comercio.
- areas of recent coca eradication, where follow-on activities would ameliorate the economic and social impacts of eradication on vulnerable groups (e.g., women and children) and prevent a return to coca production;
- areas that are incorporated in the Government of Peru's strategic objectives, as they relate to alternative development;
- areas in which other USAID (i.e., not financed under this Agreement) and/or other-donor programs provide an opportunity for coordination and resource leveraging;
- consolidation areas where the program has (a) established experience and relationships with local organizations and where (b) follow-on activities would contribute directly, demonstrably, and cost-effectively to sustaining the reduction in coca production achieved (e.g., San Martin, Pichis-Pachitea and Aguaytia);
- areas with significant and direct economic or social links with priority focus areas;
- areas that could potentially become coca producing; and/or
- National level interventions to improve policy, legal and institutional framework related to counter-narcotics and alternative development, including trade facilitation.

III. Plan Financiero

Se presenta el Plan Financiero ilustrativo para el Convenio en el Cuadro I adjunto. Los representantes de las Partes, de común acuerdo, podrán realizar cambios en el plan financiero sin una enmienda formal del Convenio, si estos cambios no implican que la contribución de USAID exceda la cantidad especificada en la Sección 3.1 del Convenio.

IV. Resultados

III. Financial Plan

An illustrative financial plan for the Agreement is set forth in the attached Table I. Representatives of the Parties, by mutual agreement, may make changes to the financial plan without formal amendment to the Agreement, if such changes do not cause USAID's contribution to exceed the amount specified in Section 3.1 of the Agreement.

IV. Results

Condiciones generales al término del Convenio.

En la fecha de término del Convenio, se espera que se logren las siguientes condiciones generales en las áreas meta: (1) los problemas sociales, políticos y económicos causados por el narcotráfico han sido atendidos y el desarrollo económico lícito sostenido está en marcha; (2) las áreas de coca sembradas para propósitos ilícitos han sido reducidas a los niveles requeridos para usos lícitos u otros niveles acordados por las Partes; (3) la disponibilidad de productos de drogas derivadas de la coca para su venta a organizaciones del narcotráfico será reducida considerablemente; y (4) las condiciones sociales y económicas mejoradas junto con un marco institucional y de políticas fortalecido brindarán la base para un desarrollo social, económico, político y ambiental sostenido.

Resultados Intermedios.

Específicamente, las Partes esperan desarrollar una economía lícita, mejorar las condiciones de vida, y restaurar plenamente la autoridad local, mediante el logro de los siguientes Resultados Intermedios: (1) Incremento en el ingreso del hogar derivado de actividades económicas lícitas sostenibles; (2) condiciones sociales mejoradas; (3) medio ambiente y recursos naturales manejados de una manera sostenible; y (4) marco de políticas e institucional mejorado. Adicionalmente a los recursos brindados para estos fines bajo este Convenio, USAID—a través de sus programas sectoriales tradicionales (democracia, reducción de la pobreza, salud, medio ambiente, educación)—puede financiar actividades complementarias para mejorar las condiciones de vida dentro y alrededor de las zonas productoras de coca del Perú, y/o desarrollar propuestas sobre políticas y fortalecer instituciones—a nivel nacional—que son pertinentes a los esfuerzos contra las drogas y de desarrollo alternativo.

V. Actividades/Selección de Actividades/Indicadores de Avance

Con el propósito de alcanzar el Objetivo Principal y Resultados Intermedios especificados en este Convenio, las Partes

General Conditions upon Completion of the Agreement

By the completion date of the Agreement, it is expected that the following general conditions will be achieved in the target areas: (1) social, political and economic problems caused by narco-trafficking will have been addressed and sustained licit economic development will be underway; (2) the areas of coca planted for illicit uses will have been reduced to the levels required for licit uses, or other levels agreed to by the Parties; (3) the availability of narcotic substances derived from coca products for purchase by drug trafficking organizations will be substantially reduced; and (4) improved social and economic conditions within a strengthened policy and institutional framework will provide the basis for sustained social, economic, political and environmental development.

Intermediate Results

Specifically, the Parties expect to develop a licit economy, improve living conditions, and fully restore local authority by achieving the following Intermediate Results: (1) increased household income from sustainable licit economic activities; (2) improved social conditions; (3) environment and natural resources managed in a sustainable manner; and (4) improved policy and institutional framework. In addition to funding provided towards these ends under this Agreement, USAID—through its traditional sectoral programs (i.e., democracy, poverty reduction, health, environment, education)—may finance complementary activities to improve living conditions in and around Peru's coca-growing regions, and/or to develop policy proposals and strengthen institutions—at a national level—that are relevant to counternarcotics/alternative development efforts

V. Activities/Activity Selection/Progress Indicators

In order to achieve the Special Objective and Intermediate Results specified in this Agreement, the Parties agree to develop and

acuerdan desarrollar e implementar actividades consistentes con aquellas descritas en esta sección. Esto incluirá la siguiente fase de las actividades iniciadas bajo el antecesor al presente Convenio, así como nuevas actividades desarrolladas por las Partes. Para orientar este proceso, las Partes acordarán un plan de programación anual que—entre otras cosas—resumirá las decisiones de aprobación de actividades y asignaciones de recursos, establecerá prioridades entre y dentro de las áreas de resultado, e identificará el enfoque geográfico. Al menos una vez al año, USAID reflejará este plan en una carta de ejecución al Donatario. El plan de programación anual puede ser modificado, previa consulta entre las Partes, por cartas de ejecución posteriores, según sea apropiado.

DEVIDA es el organismo rector del Gobierno del Perú en el planeamiento y coordinación de los programas de desarrollo alternativo y contra las drogas; como tal, no implementará directamente la mayor parte de las actividades a ejecutarse bajo este Convenio. La implementación será efectuada mayormente a través de sub-convenios con las entidades ejecutoras seleccionadas. Para tal efecto, USAID, en general, entrará en sub-convenios con las entidades implementadoras. Estos sub-convenios serán consistentes con los términos de este Convenio y las cartas de ejecución pertinentes.

Las actividades serán realizadas de manera tal que evite la duplicidad de esfuerzos, maximice los beneficios, valor añadido e impacto hacia la población objetivo, y minimice y optimice los costos de intermediación de las entidades ejecutoras.

En la selección de actividades específicas para alcanzar los cuatro Resultados Intermedios arriba mencionados, las Partes tomarán en consideración lo siguiente:

- (a) El grado en el cual la intervención incrementará los ingresos provenientes de actividades económicas lícitas y sostenibles en las áreas meta; incluyendo intervenciones que palanqueen fondos del sector privado para proyectos económica, financiera y socialmente viables.
- (b) El grado en el cual las intervenciones

implement activities consistent with those described in this section. These will include the next phase of activities initiated under the predecessor to this Agreement, as well as new activities developed by the Parties. To guide this process, the Parties will agree on an annual programming plan that—among other things—will summarize activity approval decisions and funding allocations, establish priorities between and within the major result areas, and identify geographic focus. On at least an annual basis, USAID will reflect this plan in an implementation letter to the Grantee. The annual programming plan may be modified—based on prior consultation between the Parties—by subsequent implementation letters, as appropriate.

DEVIDA is the GOP's senior sector authority for planning and coordination of alternative development and counter drugs programs; as such it will not directly implement most the activities carried out under this Agreement. Implementation will take place mostly through sub-agreements with implementing entities selected. To this end, USAID will generally enter into sub-agreements with the implementing entities, consistent with the terms of this Agreement and relevant implementation letters.

Activities will be carried out in a manner that avoids duplication of efforts, maximizes the benefits, added value and impact to the target population, and minimizes and optimizes intermediary costs of the implementing entities.

In selecting specific activities to achieve the four Intermediate Results outlined above, the Parties will consider the following:

- (a) The degree to which the intervention will increase income from licit, sustainable economic activities in the target areas; including interventions that leverage private sector funds for projects with economical, financial and social viability.
- (b) The degree to which the interventions will

mejorarán la calidad de vida en las áreas meta a través de un mayor acceso a servicios sociales de calidad y sostenibles.

- (c) El grado en el cual las intervenciones mejorarán el marco legal/de políticas/institucional para las actividades económicas lícitas (incluyendo el marco para el comercio y la inversión) y los esfuerzos contra las drogas.
- (d) El grado en el cual las actividades reforzarán el compromiso de la comunidad en llegar a ser y mantenerse libre de coca.
- (e) El grado en el cual las actividades mejorarán las condiciones ambientales y recuperarán los ecosistemas degradados.
- (f) El grado en el cual las intervenciones atenderán necesidades humanitarias inmediatas en las áreas meta; incluyendo, de ser el caso, la atención rápida a las comunidades que se comprometen a un modo de vida lícito y optan por la erradicación voluntaria de coca.
- (g) El grado en el cual las intervenciones crearán las condiciones necesarias para que las comunidades locales en las áreas meta diseñen, implementen y evalúen estrategias de desarrollo económico, social, ambiental y político; y
- (h) El grado en el cual las intervenciones promoverán transparencia, rendición de cuentas, buen gobierno y el imperio de la ley en las áreas meta.

Las Partes considerarán los datos de cultivo de coca provistos por el proyecto de erradicación y mapeo/monitoreo (CADA) del Ministerio del Interior, los precios de la hoja de coca específicos para cada región, las condiciones de seguridad locales, y la viabilidad local de emprendimientos económicos lícitos al establecer los lineamientos geográficos (es decir, la selección de comunidades y áreas específicas en las que el programa operará).

Dada la movilidad geográfica de la producción de coca, y los múltiples factores complejos que influyen en los esfuerzos contra las drogas, las Partes mantendrán un grado de flexibilidad para responder a los requerimientos que

improve the quality of life in the target areas through greater access to sustainable quality social services;

- (c) The degree to which the interventions will improve the legal/policy/institutional framework for licit economic activities (including framework for trade and investment) and counternarcotics efforts;
- (d) The degree to which interventions will reinforce the community's commitment to becoming and remaining coca-free.
- (e) The degree to which interventions will improve environmental conditions and rehabilitate degraded ecosystems;
- (f) The degree to which the interventions will address immediate humanitarian needs in the target areas; including, when applicable, rapid response interventions for communities that commit to a licit lifestyle and opt for voluntary coca eradication.
- (g) The degree to which the interventions will create the necessary conditions for local communities in the target areas to design, implement and evaluate economic, social environmental and policy development strategies; and
- (h) The degree to which the interventions will promote transparency, accountability, good governance and rule of law in the target areas.

The Parties will consider coca cultivation data provided by the Ministry of Interior's eradication and mapping/monitoring project (CADA), the region-specific price of coca leaf, local security conditions, and the local viability of licit economic endeavors in establishing geographic guidelines (i.e., selection of specific communities/areas in which the program will operate).

Given the geographic mobility of coca production and the many complex factors that influence counter-narcotics efforts, the Parties will retain a degree of flexibility to respond to requirements as they emerge, as well as to

puedan surgir, así como para reforzar los logros en las áreas donde se haya disminuído significativamente y exitosamente a la economía de la coca de uso ilícito.

Los procesos de monitoreo y evaluación de resultados descritos en la Artículo VIII de este Anexo ayudará a guiar el afinamiento de los enfoques del programa.

Toda actividad del programa con impacto negativo potencial en el medio ambiente debe estar sujeta a un análisis ambiental apropiado antes de que se puedan entregar los fondos para la implementación de la actividad, en cumplimiento de las normas ambientales de los Estados Unidos indicadas en CFR 216. Típicamente, las siguientes categorías de actividades deben estar sujetas a un análisis ambiental: infraestructura económica (rehabilitación de caminos, construcción de puentes, sistemas de riego y electrificación), servicios de extensión que puedan recomendar la aplicación de fertilizantes y pesticidas, planes de manejo de áreas protegidas o bosques y actividades relacionadas, y la construcción de pequeñas obras públicas (locales, sistemas de agua y sanitarios). Se elaborarán guías específicas para conducir los análisis ambientales para cada categoría de actividades del programa, las que formarán parte de los mecanismos de implementación correspondiente, y serán revisadas y aprobadas por USAID.

A continuación se presenta el enfoque general considerado para las actividades del Convenio dentro de cada una de las cuatro áreas de resultado, con una lista de actividades ilustrativas. Asimismo, se incluyen indicadores ilustrativos reflejan los cambios mayores que se espera que ocurran en las áreas meta durante la vigencia del Convenio. Las Partes, en consulta con las entidades ejecutoras, desarrollarán indicadores más detallados y establecerán líneas de base y metas frente a las cuales medir y evaluar el avance y los resultados de todas las actividades que se emprendan bajo este Convenio. USAID y el Donatario monitorearán y evaluarán el avance y los resultados de manera conjunta y continua. Se requerirá a todas las entidades implementadoras que hagan seguimiento e informen del avance hacia el logro del Objetivo Especial y sus Resultados

reinforce achievements in areas where the illicit coca economy has been significantly and successfully reduced.

The process of monitoring and evaluating program performance described in Article VIII of this Annex will help guide the refinement of program approaches.

Any program activity with a potentially negative impact on the environment must undergo an appropriate environmental analysis before funds can be provided for activity implementation, in fulfillment of U.S. environmental regulations under CFR 216. Typically, the following categories of activities undergo an environmental analysis: economic infrastructure (road rehabilitation, bridge construction, irrigation and electrification systems), extension services that may recommend the application of fertilizers and pesticides, protected areas/forest management plans and related activities, and the construction of small-scale public works (buildings, water and sanitation systems). Specific guidelines for conducting environmental analyses for each category of program activities will be issued as part of the corresponding implementation mechanisms, and will be reviewed and approved by USAID.

Below it is presented the general approach for Agreement activities under each of the four results areas, with a listing of illustrative activities. Likewise, illustrative indicators included below reflect the major changes that are expected to occur in target areas during the life of the Agreement. The Parties, in consultation with implementing entities, will develop more detailed indicators and establish baselines and targets against which to measure and evaluate the progress and results of all activities undertaken pursuant to this Agreement. USAID and the Grantee will monitor and evaluate progress and results on a joint and ongoing basis. All implementing entities will be required to track and report on progress towards achievement of the Special Objective and its Intermediate Results based on the indicators cited below and in Article VI of this Annex, or others as agreed to by the

Intermedios con base en los indicadores mencionados abajo y en el Artículo VI de este Anexo, y otros acordados entre las Partes. USAID y DEVIDA establecerán y mantendrán un sistema para consolidar, analizar y utilizar la información de desempeño de todas las entidades implementadoras y actividades.

Resultado Intermedio 1: Incremento del ingreso del hogar derivado de actividades económicas sostenibles lícitas

Se brindará apoyo técnico y financiero a actividades agrícolas y no-agrícolas para lograr un incremento sostenible en el ingreso de las familias y comunidades en las áreas meta. Esto incluirá a las comunidades que opten por la erradicación voluntaria y/o autoerradicación, así como a los proyectos con potencial de gran impacto en la generación de empleo, con base en estudios de factibilidad financiera, económica y técnica. Para asegurar la sostenibilidad, el programa alentará la inversión privada para desarrollar y fortalecer mercados lícitos; los gobiernos locales, grupos de trabajo, redes de entidades públicas y privadas y de ciudadanos locales serán fortalecidos para promover el desarrollo económico y la vinculación de los agricultores a los mercados. El Convenio proveerá fondos para mejorar el acceso a los mercados e incrementar la actividad económica mediante estudios de mercado y adecuación de productos, infraestructura vial priorizada, rehabilitación de caminos y otras mejoras en infraestructura. El apoyo a la rehabilitación de caminos principales en las áreas meta se llevará a cabo como una contribución a un paquete integral para la rehabilitación y el mantenimiento de caminos principales a ser desarrollado por el Gobierno del Perú con apoyo de donantes internacionales; y requerirá su asociación con un esfuerzo de aplicación de la ley que asegure un impacto positivo hacia el logro de las metas de DA y contra las drogas.

Las actividades ilustrativas incluyen:

- Servicios de extensión, información y otros para identificar oportunidades de mercado para productos lícitos, y mejorar consiguientemente las prácticas de producción y mercadeo, incluyendo—pero no limitado a—agricultura, ganadería,

Parties. USAID and DEVIDA will establish and maintain a system to consolidate, analyze and utilize performance data from all implementing entities/activities.

Intermediate Result 1: Increased household income from sustainable licit economic activities

Technical and financial support will be provided for agricultural and non-agricultural activities to bring about a sustainable increase in income of families and communities in target areas. This will include communities that opt for voluntary eradication and/or self-eradication, as well as projects with the potential for high employment generation impact, based on financial, economic and technical feasibility studies. To ensure sustainability, the program will encourage private investment to develop and strengthen licit markets; local governments, working groups, networks of public and private entities, and local constituencies will be strengthened to promote economic development and farmer linkages to markets. The Agreement will provide financing to improve access to markets and increase economic activity through marketing and product refinement studies, priority transport infrastructure, roads rehabilitation and other infrastructure improvements. Support to major roads reahabilitation in target areas will be carried out as a contribution to a comprehensive package for major roads rehabilitation and maintainance to be developed by GOP with support from international donors; and will require an associated law enforcement effort that assures a positive impact towards achievement of AD and counternarcotics goals.

Illustrative activities include:

- Extension, information and other services to identify market opportunities for licit products, and improve accordingly production and marketing practices, to include—but not limited to—agriculture, livestock, aquaculture and agro-industrial

acuicultura y productos agroindustriales.

- Estudios varios (zonificación económica y reordenamiento territorial, mercados y otros).
- Proyectos agroindustriales estratégicos de gran envergadura e impacto como caña de azúcar (azúcar, energía, etanol), palma aceitera (aceites y grasas), caucho, reforestación.
- Promoción de turismo, incluyendo ecoturismo.
- Rehabilitación y mantenimiento de infraestructura económica—especialmente carreteras principales, pero también incluyendo caminos secundarios, puentes, irrigación y electrificación—para apoyar la expansión de producción lícita, mejorar la articulación al mercado y reducir los costos de transacción
- Crédito y servicios financieros, incluyendo líneas de crédito.

Los indicadores de avance pueden incluir:

- Ingreso promedio del hogar proveniente de fuentes lícitas para las familias que reciben asistencia directa de DA.
- Ingreso promedio del hogar proveniente de fuentes lícitas para todas las familias que viven en las áreas meta.
- Hectáreas dedicadas a la producción agrícola lícita.
- Productividad por hectárea y por producto.
- Precio al productor en el campo de cultivo como porcentaje del precio final.
- Porcentaje de familias de la población objetivo con acceso al crédito.
- Relación entre colocaciones del sistema financiero y el valor de la producción de la zona.
- Kilómetros de caminos rehabilitados
- Kilómetros de caminos bajo mantenimiento adecuado a cargo del gobierno local.

Resultado Intermedio 2: Condiciones sociales mejoradas

Las inversiones en capital humano son críticas para el logro del crecimiento económico sostenible. Por tanto, el programa enfatizará la provisión de servicio básicos de calidad, tales como salud, educación, suministro de agua potable y saneamiento, así como

products

- Various studies (economic zoning and territorial restructuring, markets, etc.)
- Strategic broad-scale, high impact agro-industrial projects, for example, sugar cane (sugar, energy, ethanol), palm oil (vegetable oils), rubber, reforestation
- Promotion of tourism, including ecotourism
- Rehabilitation and maintenance of economic infrastructure—especially major roads, but also including feeder roads, bridges, irrigation and electrification—to support the expansion of licit production, improve market linkages, and reduce transaction costs
- Credit and financial services, including credit lines

Progress indicators may include:

- Average household income from licit sources for families receiving direct AD assistance
- Average household income from licit sources for all families living in target areas
- Hectares devoted to licit agricultural production
- Productivity per hectare by product
- Farm-gate producer price as percentage of end price
- Percentage of families in the target population with access to credit
- Size of financial system credit portfolio as a percentage of gross production value in the zone
- Kilometers of roads rehabilitated
- Kilometers of road under adequate maintenance administered by local governments

Intermediate Result 2: Improved social conditions

Investments in human capital are critical to the achievement of sustainable economic growth. Therefore, the program will emphasize the provision of quality basic services such as health, education, potable water supply and sanitation services, as well as infrastructure

mantenimiento de la infraestructura, a fin de mejorar las condiciones sociales en forma sostenible. Adicionalmente, las Partes asegurarán que las instituciones públicas de manejo local tengan la capacidad de desarrollar e implementar las políticas sociales que provean adecuadamente los servicios e infraestructura básicos, a nivel de sus zonas de influencia. La participación de la comunidad será fortalecida en el planeamiento, priorización y ejecución de las obras públicas. Los convenios a nivel comunal brindarán el marco para esta participación, mientras refuerzan el compromiso de la comunidad con los objetivos contra las drogas y por el desarrollo alternativo.

A fin de aminorar los efectos negativos de la campañas de erradicación en el corto plazo, y para brindar alivio de emergencia a las comunidades vulnerables al narcotráfico, los convenios a nivel comunal podrán también incluir la atención rápida de asistencia a poblaciones en riesgo, incluyendo programas de seguridad alimentaria, salud materno-infantil y obras públicas comunales intensivas en mano de obra.

Las actividades ilustrativas para este resultado son:

- Asistencia técnica y capacitación para mejorar el suministro de servicios de salud y educación a través de organizaciones locales.
- Rehabilitación o construcción de infraestructura social basada en la comunidad, para incluir instalaciones de salud y educación, así como sistemas de agua y saneamiento.
- Prestación de servicios de respuesta rápida en el campo nutricional, de empleo y servicios sociales en comunidades afectadas por los esfuerzos de erradicación.

Los indicadores de avance pueden incluir:

- Porcentaje de hogares con acceso a servicios básicos (salud, educación, saneamiento, agua potable, electricidad y seguridad).
- Índice de desnutrición y mortalidad infantil y analfabetismo, en grupos de riesgo.

maintenance, in order to improve social conditions in a sustainable manner. In addition, the Parties will ensure that locally managed public institutions have the capacity to develop and implement social policies that adequately provide basic services and infrastructure within their jurisdiction. Community participation will be strengthened, in planning, prioritization and execution of public works. Community-level agreements will provide the framework for this participation, while reinforcing community commitment to counter-drug and alternative development goals.

In order to ameliorate the negative effects of eradication campaigns in the short-term and to provide emergency relief to communities vulnerable to narco-trafficking, community-level agreements may also include rapid-response assistance to at-risk populations, including food security, mother-child health programs and labor-intensive community-level public works.

Illustrative activities for this result are:

- Technical assistance and training to improve the delivery of health and education services through local organizations
- Rehabilitation/construction of community-based social infrastructure, to include health and education facilities, as well as potable water and sanitation systems
- Delivery of rapid-response nutritional, employment and social services in communities affected by eradication efforts

Progress indicators may include:

- Percentage of households with access to basic services (health, education, sanitation, drinking water, electricity and security)
- Child malnutrition, child mortality, illiteracy among at-risk groups
- Percentage of population with access to

- Porcentaje de la población con acceso a servicios mejorados de salud
- Porcentaje de la población con acceso a servicios mejorados de educación

Resultado Intermedio 3: Medio ambiente y recursos naturales manejados de manera sostenible

El Convenio promoverá el uso sostenible de los recursos naturales, para el propósito de desarrollar fuentes lícitas alternativas de ingreso y empleo. Dentro del marco de las leyes forestales peruanas, así como de otras regulaciones nacionales e internacionales, se desarrollarán planes de manejo para permitir que la gente de las áreas meta utilice los recursos naturales de sus comunidades, mientras es motivada a protegerlos como una fuente importante de ingresos.

El Convenio promoverá también prácticas ambientales adecuadas para todas las actividades, y en caso de impactos negativos potenciales, apoyará un sistema para identificar y monitorear las medidas de mitigación apropiadas. En algunos casos, las actividades podrán rehabilitar ecosistemas degradados, a fin de generar empleo temporal y restaurarlos a una condición mejorada.

Las actividades ilustrativas incluyen

- Capacitación y asistencia técnica para el manejo comunal forestal, incluyendo certificación forestal y servicios ambientales.
- Capacitación, asistencia técnica y apoyo institucional para postular y manejar concesiones forestales.
- Identificación, reforestación y recuperación de áreas degradadas con los gobiernos locales, en forma participativa e integral.
- Planeamiento, priorización e implementación ambiental de los recursos forestales, sub-cuencas seleccionadas y ecosistemas en peligro.
- Prevención y mitigación de impactos ambientales negativos de las actividades productiva, servicios básicos y rehabilitación de caminos.
- Agro-forestería, forestería y manejo de áreas protegidas.
- Supervisión y monitoreo de los

improved health services

- Percentage of population with access to improved education services

Intermediate Result 3: Natural Resources Managed in a Sustainable Manner

The Agreement will promote the sustainable use of natural resources, for the purpose of developing alternative, licit sources of income and employment. Within the framework of Peru's forestry laws, as well as other national and international regulations, management plans will be developed to allow people in target areas to utilize natural resources of their communities, while being motivated to protect them as an important source of income.

The Agreement will also promote sound environmental practices for all activities, and in the case of potential negative impacts, will support a system for identifying and monitoring appropriate mitigation measures. In some cases, activities may rehabilitate degraded ecosystems, in order to generate temporary employment and to restore them to an improved condition.

Illustrative activities include:

- Training and technical assistance for community forest management, including forest certification, and environmental services.
- Training, technical assistance and institutional support for application to and management of forestry concessions
- Identification, reforestation and recovery of degraded areas with local governments, in a participative and integrated manner
- Environmental planning, prioritization, and implementation of forest resources, selected sub-catchments and endangered ecosystems.
- Prevention and mitigation of negative environmental impacts of productive activities, basic services and road rehabilitation.
- Agro-forestry, forestry and protected areas management
- Supervision and monitoring of results indicators through a system to evaluate the

indicadores de resultados mediante un sistema de evaluación del impacto ambiental en los proyectos de desarrollo alternativo.

environmental impact of alternative development projects

Los indicadores de avance pueden incluir:

Progress indicators may include:

- Productividad forestal
- Suelo con cobertura vegetal en cuencas altas seleccionadas
- Hectáreas bajo programas de reforestación y sistemas de producción agroforestal
- Hectáreas bajo planes de manejo forestal.
- Hectáreas de bosques protegidos bajo protección de organizaciones locales (municipales o privadas).

- Forest productivity
- Soil vegetation covered in selected upper watersheds
- Hectares under reforestation programs and agro-forestry production systems
- Hectares under forestry management plans
- Hectares of protected forests under protection of local organizations (municipal or private)

Resultado Intermedio 4: Marco institucional y de políticas mejorado:

Intermediate Result 4: Improved policy and institutional framework

El Convenio apoyará los esfuerzos de DEVIDA y otras entidades peruanas para preparar y promover la elaboración de políticas públicas y el desarrollo de roles y capacidades institucionales que apoyen una economía alternativa lícita en las áreas meta y a nivel nacional cuando corresponda.

The Agreement will support efforts by DEVIDA and other Peruvian entities to prepare and promote public policy-making and the development of institutional roles/capabilities that support an alternative licit economy in the target areas and at the national level, as appropriate.

Adicionalmente, el programa apoyará el desarrollo de políticas, regulaciones, e instituciones para promover una participación pública más amplia en la toma de decisiones local y el desarrollo comunal, fortalecerá las organizaciones locales, y mejorará la calidad y accesibilidad de los servicios del gobierno, tales como salud, educación y seguridad. De manera específica, las condiciones de seguridad deben mejorarse en las áreas productoras de coca, como un requerimiento básico para brindar oportunidades para el éxito de las iniciativas de economía lícita y construir organizaciones de la sociedad civil más fuertes. Las fuerzas policiales deben ser reforzadas en su capacidad de aplicar la ley, y deben apoyarse los mecanismos de participación que promueven el sentimiento de propiedad de la población sobre los esfuerzos locales de aplicación de la ley.

In addition, the program will support the development of policies, regulations and institutions to promote broader public participation in local decision-making and community development, strengthen local organizations, and improve the quality and accessibility of government services, such as health, education and security. Specifically, security conditions must be improved in coca-growing areas, as a basic requirement to provide chances for success of licit economy initiatives and for building stronger civil society organizations. Police corps must be reinforced in their capacity to enforce law, and participation mechanisms that promote population's ownership in local law enforcement efforts should be supported.

Las actividades ilustrativas incluyen:

Illustrative activities include:

- Asistencia técnica para promover la descentralización y fortalecer el planeamiento, coordinación y capacidad

- Technical assistance to promote decentralization and strengthen planning, coordination and implementation capacity

de implementación de los gobiernos locales y otras organizaciones locales clave.

- Estudios y asistencia técnica que apoyen los esfuerzos del Gobierno del Perú para palanquear los recursos para el desarrollo alternativo con aportes de otros donantes.
- Estudios y asistencia técnica para promover las políticas relacionadas a los esfuerzos contra las drogas y de desarrollo alternativo, incluyendo aspectos tales como:
 - a) el marco legal que rige la producción y comercialización de coca.
 - b) marco legal en materia antidrogas en el Perú, considerando las sanciones civiles, penales y administrativas por infracciones a tales leyes
 - c) descentralización de funciones administrativas y de gestión financiera a los gobiernos locales
 - d) Regulaciones sobre zonificación, ordenamiento territorial y tenencia de tierras;
 - e) Mantenimiento de caminos y otras obras claves de infraestructura;
 - f) Coordinación de los esfuerzos contra drogas entre las entidades gubernamentales, con la participación de la sociedad civil y el sector privado.
 - g) Regulaciones forestales, incluyendo la definición de áreas críticas de biodiversidad; y fortalecimiento del rol de los gobiernos locales en el manejo de bosques.
 - h) Promoción de actividades económicas lícitas, incluyendo políticas y fortalecimiento institucional dirigidas a facilitar el comercio y la inversión

- Establecimiento y mantenimiento de un programa de comunicación dirigido a las áreas meta de Desarrollo Alternativo, así como a audiencias nacionales, a fin de informar al público y crear apoyo público y comunitario hacia los objetivos y actividades de Desarrollo Alternativo; mercadear el programa contra las drogas del Gobierno del Perú; inducir cambios voluntarios de conducta que lleven al apoyo a los esfuerzos del Perú contra las drogas y de desarrollo alternativo; y promover relaciones positivas con el público. Se espera que este programa de comunicación incluya:

of local governments and other key local organizations

- Studies and technical assistance to support GOP's effort to leverage resources for alternative development with contributions from other donors.
- Studies and technical assistance to promote policies related to counternarcotics/alternative development efforts, including such topics as:
 - a) the legal framework for the production and commercialization of coca
 - b) legal framework for counter-narcotic issues, considering the civil, criminal and administrative penalties for infractions of such laws
 - c) decentralization of administrative and financial management functions to local governments
 - d) regulations relating to land classification and land titling;
 - e) maintenance of roads and other key infrastructure;
 - f) coordination of counternarcotics efforts among governmental entities, with participation of civil society and the private sector;
 - g) Forestry regulations, including the definition of critical biodiversity areas, and the strengthening of local government roles in forest management
 - h) Promotion of licit economic activities, including policies and institutional strengthening aimed at facilitating trade and investment.

- The establishment and maintenance of a communications program directed at Alternative Development target areas as well as national audiences, to inform the public and create public and community support for Alternative Development objectives and activities; to market GOP counternarcotics program; to influence voluntary changes in behavior leading to support of Peru's counter-narcotics/alternative development efforts; and to promote positive public relations. This communications program is expected to include:

- a) Un sistema para identificar y analizar audiencias meta importantes a nivel nacional, con atención especial a participantes potenciales en actividades de desarrollo alternativo en zonas de producción de coca;
- b) Un sistema para identificar y analizar temas y asuntos que afecten el bienestar y sustento de las audiencias meta, y para diseñar, ejecutar y monitorear campañas de comunicación social dirigidas hacia aquellas audiencias que apoyarán el logro de los objetivos de desarrollo alternativo;
- c) Un sistema para coordinar las iniciativas de comunicación social e información y opinión pública con otras organizaciones del Gobierno del Perú, donantes, sector privado y ONGs para asegurar la difusión oportuna, efectiva y consistente de información relativa a las actividades contra las drogas y de Desarrollo Alternativo;
- d) Un proyecto educativo de concientización acerca del medio ambiente, recursos naturales, ecología en general, civismo, ética, valores ciudadanos, prevención al consumo y a la producción de drogas, que pueda ser incluido de manera transversal a la currícula en los niveles primario y secundario; y
- e) Actividades dirigidas a reducir la demanda y consumo de drogas.

- Estudios que evalúen las necesidades de fortalecimiento institucional en DEVIDA y/o en otras entidades vinculadas al desarrollo alternativo;
- Actividades de fortalecimiento institucional derivadas de tales estudios.
- Apoyo institucional para fortalecer las condiciones de seguridad provistas por la Policía Nacional y las organizaciones comunales locales en las áreas de desarrollo alternativo
- Apoyo institucional para fortalecer la administración de justicia – particularmente lavado de dinero y otros temas contra las drogas.
- Levantamiento y análisis de información para la toma de decisiones.

Los indicadores de avance hacia este

- a) a system to identify and analyze important target audiences nationwide, with special attention to potential participants in alternative development activities in coca cultivation zones;
- b) a system to identify and analyze themes and topics affecting the well-being and livelihoods of target audiences, and to design, implement and monitor social communications campaigns directed toward those audiences that will support achievement of alternative development objectives;
- c) a system to coordinate social communications/information and public opinion initiatives with other GOP, donor, private sector, and non-governmental organizations to ensure timely, effective and consistent dissemination of information regarding counter-narcotics activities and alternative development;
- d) an awareness educational project on issues related to the environment, natural resources, ecology in general, civics, ethics, citizen values, prevention of the production and consumption of drugs, that may be incorporated within the primary and secondary school curricula; and
- e) activities aimed to reduce local demand and consumption of illicit narcotics.

- Studies to assess institutional strengthening needs in DEVIDA and/or other entities related to alternative development;
- Institutional strengthening activities derived from those studies.
- Institutional support to strengthen security conditions provided by Peruvian police and local community organizations in AD areas.
- Institutional support to strengthen administration of justice – particularly money laundering and other counter-drug issues.
- Data gathering and analysis for decision making

Indicators of progress towards this

Resultado Intermedio pueden incluir:

- Población atendida por instituciones que garanticen la seguridad ciudadana y la paz social (comisarías, fiscales, jueces y comisionados de paz y desarrollo, etc.).
- Políticas adecuadas a favor del desarrollo alternativo, incluyendo políticas a favor del comercio e inversión, desarrolladas y adoptadas.
- Ingresos cobrados por los gobiernos locales.
- Membresía de organizaciones de base
- Porcentaje de la población que conoce y respalda los esfuerzos de desarrollo alternativo y contra las drogas.
- Porcentaje de la población que reconoce los logros alcanzados por el desarrollo alternativo y de los gobiernos locales.
- Porcentaje de la población que reconoce los impactos negativos sociales y ambientales de la producción y consumo de drogas.
- Porcentaje de la población con una opinión positiva sobre los gobiernos locales
- Porcentaje de los gobiernos locales que emplean los planes y presupuestos formales basados en consultas a la comunidad.
- Inversión del sector privado en áreas meta

VI. Indicadores para el Objetivo Especial y la Estrategia Global

6.1. Objetivo Especial: Reducción Sostenida de los Cultivos de Coca para Fines Ilícitos mediante el Desarrollo Alternativo en Áreas Seleccionadas

A fin de medir el impacto de los esfuerzos realizados bajo este Convenio, las Partes monitorearán los siguientes indicadores de desempeño:

- Ratio de producción de actividades lícitas sobre la producción total de coca.
- Porcentaje de población en situación de pobreza y extrema pobreza en las áreas meta.
- Percepción pública del cultivo de coca en las áreas meta.

6.2. Desempeño de la estrategia global

Intermediate Result may include:

- Population served by institutions that guarantee citizens' security and social peace (police, prosecutors, judges and justices of the peace)
- Appropriate policies favoring Alternative Development, including policies related to trade and investment, developed and adopted
- Revenues collected by local governments
- Membership in grass-roots organizations
- Percentage of population knowing and supporting alternative development and counter-narcotics efforts
- Percentage of population recognizing the achievements of alternative development and local governments
- Percentage of the population recognizing the negative social and environmental impacts of drug production and consumption
- Percentage of the population with a positive opinion of local governments
- Percentage of local governments using formal plans/budgets based on community consultations
- Private Sector investment in target areas

VI. Indicators for the Special Objective and Overall Strategy

6.1. Special Objective: Sustained Reduction of Illicit Coca Crops through Alternative Development in Target Areas

In order to measure the impact of efforts undertaken through this Agreement, the Parties will monitor the following performance indicators:

- Ratio of production from licit economic activities to total coca production
- Percentage of population living in poverty and extreme poverty in target areas
- Public perception of coca cultivation in target areas.

6.2. Performance of the overall counter-

contra las drogas

En conjunto con el aspecto de aplicación de la ley de las acciones contra las drogas emprendidas por los Gobiernos de los Estados Unidos y el Perú, las Partes, mediante este Convenio, intentan influir en el desempeño medido frente a los siguientes indicadores:

- Hectáreas dedicadas a la producción de coca.
- Producción de hoja de coca
- Producción lícita en las áreas meta.

Los gobiernos de los Estados Unidos y del Perú están comprometidos con el propósito de reducir progresivamente la producción de coca a los niveles que sean necesarios únicamente para usos lícitos. El desempeño global del programa será evaluado frente a referentes de producción anual a ser acordados entre las Partes, y medidos mediante encuestas de fin de año conducidas por el Centro para Crímenes y Drogas (CNC) del Gobierno de los EEUU, y otras entidades que se acuerden entre las partes. Al establecer los referentes, las partes tomarán en cuenta distintos factores, tales como el avance previo en los esfuerzos de reducción de coca; el desarrollo de una economía lícita en las áreas meta; la evolución de factores externos tales como los cambios en el consumo mundial de cocaína y el desplazamiento internacional de cultivos con fines ilícitos; y la disponibilidad y oportunidad de recursos locales e internacionales para los esfuerzos de desarrollo alternativo y el logro de una efectiva interdicción y otros aspectos de aplicación de la ley.

Las Partes reconocen que el progreso final hacia la reducción sostenible de los cultivos de coca para usos ilícitos depende en gran medida del precio de la coca, que será influido por las acciones que los Gobiernos del Perú y los EEUU tomen fuera del alcance de este Convenio.

VII. Roles y responsabilidades de las Partes.

a) Gobierno del Perú. Las actividades a ser implementadas bajo este Convenio involucrarán diversas socios y entidades implementadoras, cada uno de los cuales tendrá roles específicos y complementarios que

narcotics strategy

In conjunction with the law enforcement aspects of the counternarcotics efforts undertaken by the Governments of the United States and Peru, the Parties, through this Agreement, intend to influence performance measured against the following indicators:

- Hectares devoted to coca production
- Coca leaf production
- Licit production in target areas

The USG and GOP are committed to the goal of progressively reducing the production of coca to only those levels necessary for licit uses. Overarching program performance will be judged against annual production benchmarks, to be agreed upon by the Parties and measured through end-of-year surveys conducted by the USG's Crime and Narcotics Center (CNC), and other recognized sources as agreed to by the Parties. In setting the benchmarks, the Parties will take into consideration different factors, such as prior progress in coca reduction efforts; the development of a sustainable economy in target areas; the evolution of external factors such as changes in worldwide cocaine consumption and international displacement of cultivation for illicit purposes; and the availability of local and international resources for alternative development and the achievement of effective interdiction and other law enforcement aspects.

The Parties recognize that ultimate progress towards the sustainable reduction of illicit coca crops depends to a large extent on coca prices, which will be influenced by actions the GOP and USG take outside the scope of this Agreement.

VII. Roles and Responsibilities of the Parties.

a) Government of Peru. Activities to be undertaken through this Agreement will involve a number of partners and implementing entities, each of which will have specific and complementary roles leading to

lleven al logro del Objetivo Especial de *Reducción Sostenida del Cultivo de Coca para Fines Ilícitos a través del Desarrollo Alternativo en Áreas Seleccionadas*. El Gobierno del Perú ha establecido recientemente a DEVIDA (*Comisión Nacional para el Desarrollo y Vida sin Drogas*)—organismo público descentralizado del Presidencia del Consejo de Ministros, presidido por un Presidente Ejecutivo, quien tiene rango ministerial—como organismo rector que conduce la política nacional de lucha contra el tráfico ilícito de drogas, el consumo de drogas tóxicas, promoviendo el desarrollo integral y sostenible de las zonas cocaleras del país.

DEVIDA será la contraparte principal de USAID para los propósitos de planificación global del programa, asignación de recursos, monitoreo del programa y evaluación de resultados. DEVIDA fortalecerá el sistema de coordinación con todas las entidades del Gobierno del Perú responsables e involucradas en la Estrategia Nacional Contra las Drogas. Sin embargo, DEVIDA no es una agencia implementadora. Por tanto, una variedad de entidades del sector público, incluyendo gobiernos locales, así como empresas privadas, asociaciones y organizaciones no gubernamentales, ejecutarán realmente las actividades financiadas bajo este Convenio.

Como se ha mencionado, USAID y DEVIDA se consultarán sobre los parámetros programáticos y los enfoques de implementación a ser reflejados en un plan de programación anual. A fin de informar a dicho plan y asegurar la coordinación adecuada entre todos los aspectos del programa contra las drogas en el Perú, DEVIDA desarrollará anualmente un marco integral para el desarrollo alternativo, interdicción y erradicación.

USAID, DEVIDA y otras entidades interesadas de los Gobiernos del Perú y los EEUU acordarán también los lugares meta para actividades de auto-erradicación, y su prioridad relativa. Estas actividades se ejecutarán, con el apoyo de USAID, mediante convenios con las comunidades participantes.

La asignación de recursos a actividades específicas será registrada en cartas de

the achievement of the Special Objective of *Sustained Reduction of Illicit Coca Crops through Alternative Development in Target Areas*. The GOP recently has established DEVIDA (*Comisión Nacional para el Desarrollo y Vida sin Drogas*)—a decentralized public sector organization of the President of the Council of Ministers, presided over by its Executive President, who has ministerial rank—as the coordinating body for national policy for combating illicit narcotics trafficking, consumption of harmful drugs, and the promotion of integrated and sustainable development in the country's coca-growing regions.

DEVIDA will be USAID's primary counterpart for the purposes of overall program planning, budget allocations and program monitoring and results evaluation. DEVIDA will strengthen the system of coordination with all GOP entities responsible for and involved in Peru's National Counter-Drug Strategy. However, DEVIDA is not an implementing entity. Therefore, a variety of public sector institutions—including local governments, as well as private enterprises, associations and non-governmental organizations, will actually implement the activities financed through this Agreement.

As stated above, USAID and DEVIDA will consult on programmatic parameters and implementation approaches to be reflected in an annual programming plan. To inform this plan and ensure adequate coordination among all aspects of the counternarcotics program in Peru, on an annual basis DEVIDA will develop a comprehensive framework for alternative development, interdiction and eradication.

USAID, DEVIDA and other interested GOP and USG entities will also agree on the target locations for self-eradication activities, as well as their relative priority. These activities will be carried out, with USAID support, through agreements with participating communities.

The allocation of funding to specific activities will be formalized in implementation letters

ejecución de USAID a DEVIDA, de acuerdo a los términos establecidos en este Convenio y sus Enmiendas posteriores. En caso de actividades a ser implementadas por otras entidades del Gobierno del Perú, las entidades y sus representantes serán identificados en las cartas de ejecución entre USAID y DEVIDA.

DEVIDA tomará la iniciativa en la propuesta y ejecución de los planes para el fortalecimiento institucional y acciones legales o de regulación en apoyo del Resultado Intermedio No. 4: *Marco de políticas e institucional mejorado*.

b) USAID: Excepto por acuerdo de las Partes en contrario, USAID y DEVIDA participarán conjuntamente en la selección de las entidades ejecutoras, y USAID hará los arreglos directos con las entidades ejecutoras para contribuir al logro del Objetivo Especial y sus Resultados Intermedios, en acuerdo con los términos de este Convenio y las cartas de ejecución pertinentes entre las Partes.

La compra de bienes y servicios, administración de los instrumentos de adquisición, y la provisión de pagos consiguientes por parte de USAID, será realizada en acuerdo con las regulaciones, políticas y leyes aplicables a USAID.

USAID consultará con DEVIDA la documentación de Términos de Referencia o Alcance de Trabajo a ser utilizada en la selección de las entidades ejecutoras, así como la documentación contractual o de donación correspondiente.

DEVIDA participará con USAID en la revisión de propuestas de actividades de DA, a fin de aplicar criterios para evaluar la capacidad técnica y administrativa, recursos humanos, calidad de la propuesta, experiencia, presencia en el área objetivo, solvencia financiera, etc., de los proponentes.

Todos los fondos de USAID obligados bajo el Convenio serán comprometidos y desembolsados directamente por USAID a las entidades implementadoras mediante contratos, donaciones y otros instrumentos de compromiso de fondos, según USAID considere apropiado. USAID retendrá los

from USAID to DEVIDA, in accordance with the terms established in this Agreement and its subsequent Amendments. In cases of activities to be implemented by other GOP entities, the entities and their representative(s) will be identified in the implementation letters between USAID and DEVIDA.

DEVIDA will play the lead role in proposing and executing plans for institutional strengthening and legal/regulatory action in support of Intermediate Result No. 4: *Improved policy and institutional framework*.

b) USAID: Except as or otherwise agreed by the Parties, USAID and DEVIDA will jointly participate in the selection of implementing entities, and USAID will make direct arrangements with implementing entities to contribute to the achievement of the Special Objective and its Intermediate Results, in accordance with the terms of this Agreement and relevant implementation letters between the Parties.

USAID procurement of good and services, management of procurement instruments, and provision of payments thereunder, will be done in accordance with applicable USAID regulations, policies and laws.

USAID will consult with DEVIDA regarding the Terms of Reference/Scopes of Work to be used in selecting implementing entities, as well as related contractual and grant documentation.

DEVIDA will participate with USAID in the review of proposals for AD activities, in order to apply criteria for evaluating applicants' technical and administrative capability, human resources, proposal quality, experience, presence in the target area, financial solvency, etc.

All USAID funds obligated under the Agreement will be committed and disbursed directly by USAID to implementing entities through contracts, grants, or other funding commitment instruments, as deemed appropriate by USAID. USAID will retain official contract/agreement records and

registros y documentación oficiales sobre los contratos y convenios, e informará a DEVIDA según sea permitido en las regulaciones de USAID.

Los desembolsos directos de USAID a las entidades implementadoras están sujetos a los términos de auditoría financiera de la Sección B.5 del Anexo 2 del Convenio. Cada receptor de desembolsos directos de USAID es responsable de mantener libros y registros adecuados para demostrar el cumplimiento contable según se especifica en la Sección B.5 del Anexo 2.

En caso de incumplimiento de los términos de referencia de las entidades ejecutoras, DEVIDA podrá solicitar a USAID la suspensión de los desembolsos hasta que se solucionen adecuadamente las observaciones presentadas.

VIII. Monitoreo y evaluación.

Como se especifica en el Artículo VI Sección 6.4 del Convenio, las Partes acuerdan generar la capacidad para llevar a cabo integralmente el monitoreo del desempeño y la evaluación de resultados en relación al logro del Objetivo Especial y sus Resultados Intermedios. Esto incluirá el levantamiento y análisis periódico de información para los indicadores ilustrativos especificados en los Artículos V y VI del Anexo 1 y/o aquellos indicadores desarrollados posteriormente por las Partes. Las Partes ejecutarán un monitoreo permanente del programa y revisarán la evaluación de impacto y el avance total bajo el Convenio al menos una vez al año, de acuerdo con los Resultados e Indicadores aquí identificados.

DEVIDA llevará a cabo la supervisión y evaluación de las actividades del programa, a fin de informar a la Contraloría General y a la Comisión de Presupuesto y Cuenta General de la República del Perú, de acuerdo a sus mandatos legales explícitos. DEVIDA informará de manera oportuna a USAID y las entidades ejecutoras de toda observación y recomendación derivada de dichas acciones, a fin de tomar las medidas correctivas, de ser necesario.

documentation and inform DEVIDA to the extent permitted by USAID regulations.

Direct USAID disbursements to implementing entities are subject to the financial audit terms of Section B.5 of Annex 2 of the Agreement. Each recipient of direct USAID disbursements is responsible for maintaining adequate books and records to demonstrate accounting compliance as specified in Section B.5 of Annex 2.

In the case that implementing agencies do not comply with their terms of reference, DEVIDA may solicit USAID to suspend disbursements, pending the adequate resolution of the presented observations.

VIII. Monitoring and Evaluation.

As specified in Article VI Section 6.4 of the Agreement, the Parties agree to establish the capability to carry out comprehensive monitoring of performance and evaluation of results towards the achievement of the Special Objective and its Intermediate Results. This will include the periodic gathering and analysis of data for the illustrative indicators specified in Articles V and VI of Annex 1, and/or those indicators subsequently developed by the Parties. The Parties will conduct continuous program monitoring, and will review program impact and overall progress under the Agreement on at least an annual basis, in accordance with the Results and Indicators identified herein.

DEVIDA will carry out supervision and evaluation of program activities, in order to report to the Controller General and the Budget and Accounting Commission of the Republic of Peru, in accordance with explicit legal mandates. DEVIDA will inform in a timely manner USAID and implementing entities of all observations and recommendations derived from these actions in order to take corrective measures, if necessary.

CUADRO I

PLAN FINANCIERO ILUSTRATIVO POR AREA DE RESULTADOS

AREA DE RESULTADOS	OBLIGACION INICIAL	CONTRIBUCION TOTAL ESTIMADA DE USAID
1. Ingresos del Hogar provenientes de Actividades Económicas Sostenibles Lícitas Incrementados	\$23,556,000	\$204,000,000
2. Condiciones Sociales Mejoradas	\$6,000,000	\$40,000,000
3. Medio Ambiente y Recursos Naturales Manejados en Forma Sostenible	\$1,347,400	\$16,000,000
4. Marco de Políticas e Institucional Mejorado	\$2,000,000	\$28,000,000
5. Monitoreo y Apoyo al Programa	\$1,200,000	\$12,000,000
MONTO TOTAL	\$34,103,400	\$300,000,000

TABLE I

ILLUSTRATIVE FINANCIAL PLAN BY RESULTS AREA

RESULTS AREAS	INITIAL OBLIGATION	TOTAL ESTIMATED USAID CONTRIBUTION
1. Increased Household Income from Sustainable Licit Economic Activities	\$23,556,000	\$204,000,000
2. Improved Social Conditions	\$6,000,000	\$40,000,000
3. Environment and Natural Resources Managed in a Sustainable Manner	\$1,347,400	\$16,000,000
4. Improved Policy and Institutional Framework	\$2,000,000	\$28,000,000
5. Program Monitoring and Support	\$1,200,000	\$12,000,000
TOTAL AMOUNT	\$34,103,400	\$300,000,000

ANEXO 2
ANEXO DE ESTIPULACIONES
STANDARD
PARA EL CONVENIO DE DONACION DE
OBJETIVO ESTRATEGICO

ARTICULO A. Definiciones y Cartas de Ejecución

SECCION A.1. Definiciones. Según se emplea en este Anexo, el término "Convenio" se refiere al Convenio de Donación para Objetivo Estratégico al que se adjunta este Anexo y del cual forma parte. Los términos empleados en este Anexo tienen el mismo significado o la misma referencia que los del Convenio.

SECCION A.2. Cartas de Ejecución. Para asistir al Donatario en la ejecución del Convenio, USAID, de tiempo en tiempo, emitirá Cartas de Ejecución, las que proporcionarán información adicional acerca de lo establecido en este Convenio. Las Partes utilizarán también Cartas de Ejecución conjuntamente acordadas y firmadas para confirmar y dejar constancia de su mutuo entendimiento sobre aspectos de la ejecución de este Convenio. Las Cartas de Ejecución podrán también ser utilizadas para establecer revisiones o excepciones que estén permitidas por el Convenio.

ARTICULO B. Acuerdos Generales

SECCION B.1. Consultas. Las Partes cooperarán para asegurar que el Objetivo y Resultados de este Convenio sean cumplidos. A este efecto, las Partes, a solicitud de cualesquiera de ellas, intercambiarán puntos de vista respecto

ANNEX 2
STRATEGIC OBJECTIVE
GRANT AGREEMENT
STANDARD PROVISIONS ANNEX

ARTICLE A. Definitions and Implementation Letters

SECTION A.1. Definitions. As used in this Annex, the "Agreement" refers to the Strategic Objective Grant Agreement to which this Annex is attached and of which this Annex forms a part. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

SECTION A.2. Implementation Letters. To assist the Grantee in the implementation of the Agreement, USAID, from time to time, will issue Implementation Letters that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The Parties may also use jointly agreed-upon Implementation Letters to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement. Implementation Letters can also be issued to record revisions or exceptions, which are permitted by the Agreement.

ARTICLE B. General Covenants

SECTION B.1. Consultation. The Parties will cooperate to assure that the Objective and Results of this Agreement will be accomplished. To this end, the Parties, at the request of either, will exchange views on progress towards

al progreso hacia el logro del Objetivo y Resultados, al cumplimiento de obligaciones bajo este Convenio, al desempeño de cualesquier consultor, contratista, o proveedor contratado para el Programa y a otros asuntos relacionados con el Convenio.

SECCION B.2. Ejecución del Convenio. El Donatario:

(a) Llevará a cabo el Convenio o hará que éste sea llevado a cabo con la debida diligencia y eficacia de conformidad con prácticas técnicas, financieras y de administración sólidas y de conformidad con aquellos documentos, planes, especificaciones, contratos, programas u otros arreglos, y con cualesquier modificaciones de los mismos, aprobados por USAID de acuerdo con el Convenio; y

(b) Proporcionará personal de administración calificado y con experiencia, y capacitará a aquel personal según se requiera para el mantenimiento y marcha de las actividades, y, según sea aplicable para la continuación de las actividades, hará que aquellas actividades sean implementadas y mantenidas en forma tal que se asegure el continuo y exitoso logro del Objetivo y Resultados del Convenio.

SECCION B.3. Utilización de Bienes y Servicios

(a) Cualesquier bienes y servicios financiados bajo este Convenio, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito, serán dedicados al Convenio hasta que éste sea completado o

the Objective and Results, the performance of obligations under this Agreement, the performance of any consultants, contractors or suppliers engaged under the Agreement, and other matters relating to the Agreement.

SECTION B.2. Execution of Agreement. The Grantee will:

(a) Carry out the Agreement or cause it to be carried out with due diligence and efficiency, in conformity with sound technical, financial, and management practices, and in conformity with those documents, plans, specifications, contracts, schedules or other arrangements, and with any modifications therein, approved by USAID pursuant to the Agreement; and

(b) Provide qualified and experienced management for, and train such staff as may be appropriate for the maintenance and operation of the activities financed under the Agreement, and, as applicable for continuing activities, cause those activities to be operated and maintained in such manner as to assure the continuing and successful achievement of the Objective and Results of the Agreement.

SECTION B.3. Utilization of Goods and Services

(a) Any goods and services financed under this Agreement, unless otherwise agreed in writing by USAID, will be devoted to the Agreement until the completion or termination of the

terminado, y de ahí en adelante (así como en cualquier periodo de suspensión del Convenio) se utilizará de modo que se pueda ampliar el Objetivo del Convenio y como USAID pueda indicar en Cartas de Ejecución.

(b) Los bienes o servicios financiados bajo este Convenio, a menos que USAID pudiera acordar lo contrario por escrito, no serán utilizados para promover o asistir a un proyecto o actividad de ayuda extranjera asociado con, o financiado por un país que no esté incluido en el Código Geográfico 935 vigente en la fecha de tal utilización.

SECCION B.4. Impuestos

(a) Este Convenio y la asistencia bajo el mismo estarán exonerados de impuestos y demás tributos bajo las leyes en vigencia en el territorio del Perú.

(b) En el caso que (1) cualesquier contratista no domiciliado en el Perú, incluyendo personal no domiciliado en el Perú de tal contratista, financiado bajo la Donación y cualquier propiedad o transacción referente a tales contratistas y (2) cualesquier transacción para la adquisición de bienes financiados bajo la Donación, no estén exentos de impuestos, gravámenes, aranceles y otros tipos de contribuciones identificables impuestos por las leyes en vigencia en el Perú, o no cuenten con mecanismos para su devolución, el Perú deberá, en la medida en que estuviera estipulado y de conformidad con las Cartas de Ejecución del Proyecto, pagar o reembolsar los mismos con fondos que no sean los suministrados bajo la Donación.

Agreement, and thereafter (as well as during any period of suspension of the Agreement) will be used so to further the Objective of the Agreement and as USAID may direct in Implementation Letters.

(b) Goods or services financed under this Agreement, except as USAID may otherwise agree in writing, will not be used to promote or assist a foreign aid project or activity associated with or financed by a country not included in USAID Geographic Code 935 as in effect at the time of such use.

SECTION B.4. Taxation

(a) This Agreement and the assistance thereunder will be exempt from taxes and other charges imposed under laws in effect in Peru.

(b) To the extent that (1) any contractor not domiciled in Peru, including any personnel not domiciled in Peru of such contractor, financed under the Grant, and any property or transaction relating to such contractors and (2) any commodity procurement transaction financed under the Grant, are not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties or other levies imposed under laws in effect in Peru, and there is no established mechanisms for its reimbursement, Peru will, as and to the extent provided in and pursuant to Project Implementation Letters, pay or reimburse the same with funds other than those provided under the Grant.

(c) En ningún caso las exoneraciones previstas en la Sección (a) abarcarán impuestos a la renta, contribuciones sociales o impuestos a la propiedad y al consumo de bienes muebles e inmuebles aplicables a individuos, firmas y organizaciones nacionales locales, salvo así lo dispongan las leyes en vigencia en el territorio del Donatario.

(d) En el caso de desacuerdo sobre la aplicación de una exoneración, las Partes acuerdan reunirse prontamente para solucionar tales asuntos, guiados por el principio de que la asistencia proporcionada por USAID contribuirá directamente al desarrollo económico del país del Donatario.

SECCION B.5. Reportes e Información, Libros y Registros Contables del Convenio, Auditorías e Inspecciones

(a) Reportes e Información. El Donatario proporcionará a USAID registros contables y cualquier otra información y reportes relacionados con el Convenio cuando razonablemente lo solicite USAID.

(b) Libros y Registros Contables del Donatario. El Donatario mantendrá libros de contabilidad, registros, documentos y cualquier otra evidencia relacionada con el Convenio, adecuados para mostrar sin limitación, todos los gastos incurridos por el Donatario bajo el Convenio, la recepción y uso de los bienes y servicios adquiridos bajo el Convenio por el Donatario, los costos del proyecto sufragados por otras fuentes según acuerdo, la naturaleza y el alcance de convocatorias a proveedores potenciales

(c) In no case will the exemptions set forth in Section (a) extend to income taxes, social security contributions, or taxes on use or consumption of personal or real property attributed to local national individuals, firms and organizations, except as provided for by the laws in effect in the territory of the Grantee.

(d) In the event of a disagreement about the application of an exemption, the Parties agree to promptly meet to resolve such matters, guided by the principle that the assistance furnished by USAID will contribute directly to the economic development of the host country.

SECTION B.5. Reports and Information, Agreement Books and Records, Audits and Inspections

(a) Reports and Information. The Grantee shall furnish USAID accounting records and such other information and reports relating to the Agreement as USAID may reasonably request.

(b) Grantee Agreement Books and Records. The Grantee shall maintain accounting books, records, documents, and other evidence relating to the Agreement, adequate to show, without limitation all costs incurred by the Grantee under the Agreement, the receipt and use of goods and services acquired under the Agreement by the Grantee, agreed-upon cost sharing requirements, the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired by the

de bienes y servicios adquiridos por el Donatario, la base para la adjudicación de contratos y pedidos del Donatario, y el progreso general del Convenio hacia su terminación ("libros y registros del Convenio"). El donatario deberá mantener los libros y registros del Convenio de acuerdo con los principios de contabilidad generalmente aceptados prevalecientes en los Estados Unidos, a solicitud del Donatario, y con la aprobación de USAID, otros principios de contabilidad tales como (1) prescritos por el Comité Internacional de Normas de Contabilidad (un afiliado de la Federación Internacional de Contadores), o (2) prevalecientes en el país del Donatario. Los libros y registros del Convenio deberán mantenerse por lo menos durante tres años después de la fecha del último desembolso de USAID o por un período más prolongado, si fuera necesario, para resolver cualquier litigio, reclamo o hallazgo de auditoría.

(c) Auditoría del Donatario. Si \$300,000 o más de los fondos de USAID son gastados directamente por el Donatario en su año fiscal bajo el Convenio, el Donatario deberá hacer auditorías financieras de los fondos gastados de conformidad con los siguientes términos, excepto que las Partes pudieran acordar lo contrario por escrito:

(1) Con la aprobación de USAID el Donatario deberá utilizar su Institución Superior de Auditoría o seleccionar un auditor independiente de acuerdo con la "Guía para Auditorías Financieras Contratadas por Recipientes Extranjeros" editadas por el Inspector General de USAID ("Guía"), y las auditorías deberán

Grantee, the basis of award of Grantee contracts and orders, and the overall progress of the Agreement toward completion ("Agreement books and records"). The Grantee shall maintain Agreement books and records in accordance with generally accepted accounting principles, prevailing in the United States, or at the Grantee's option, with approval by USAID, other accounting principles, such as those (1) prescribed by the International Accounting Standards Committee (an affiliate of the International Federation of Accountants), or (2) prevailing in the country of the Grantee. Agreement books and records shall be maintained for at least three years after the date of last disbursement by USAID or for such longer period, if any, required to resolve any litigation, claims or audit findings.

(c) Grantee Audit. If \$300,000 or more of USAID funds are expended directly by the Grantee in its fiscal year under the Agreement, the Grantee shall have financial audits made of the expenditures in accordance with the following terms, except as the Parties may otherwise agree in writing:

(1) With USAID approval, the Grantee shall use its Supreme Audit Institution or select an independent auditor in accordance with the "Guidelines for Financial Audits Contracted by Foreign Recipients" issued by the USAID Inspector General ("Guidelines"), and the audits shall be performed in accordance

ser efectuadas de conformidad con la "Guía"; y

(2) La auditoría deberá determinar si el recibo y gasto de los fondos proporcionados bajo el Convenio son presentados de conformidad con principios de contabilidad generalmente aceptados acordados en la sección (b) antes mencionada y si el Donatario ha cumplido con los términos del Convenio. Cada auditoría deberá ser terminada a más tardar nueve meses después del cierre del año bajo auditoría del Donatario.

(d) Auditorías a Subrecipientes. El Donatario deberá, excepto que las Partes pudieran acordar por escrito lo contrario, remitir a USAID en forma y contenido satisfactorios a USAID, un plan para la auditoría de los gastos de subrecipientes "cubiertos" tal como se describe más adelante, que reciban fondos bajo este Convenio de conformidad con un contrato o convenio directo con el Donatario.

(1) Un subrecipiente "cubierto" es aquel que gasta \$300,000 o más en su año fiscal en "Donaciones de USAID" (por ejemplo, como recipientes de contratos de USAID de gastos reembolsables, donaciones o convenios cooperativos y como subrecipientes bajo convenios de donación de objetivo estratégico u otros con gobiernos extranjeros).

(2) El plan deberá describir la metodología a ser utilizada por el Donatario para satisfacer sus responsabilidades de auditoría para los subrecipientes cubiertos. El Donatario puede satisfacer tales responsabilidades

with the "Guidelines"; and

(2) The audit shall determine whether the receipt and expenditure of the funds provided under the Agreement are presented in accordance with generally accepted accounting principles agreed to in section (b) above and whether the Grantee has complied with the terms of the Agreement. Each audit shall be completed no later than nine months after the close of the Grantee's year under audit.

(d) Subrecipient Audits. The Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall submit to USAID, in form and substance satisfactory to USAID, a plan for the audit of the expenditures of "covered" sub-recipients as defined below, that receive funds under this Agreement pursuant to a direct contract or agreement with the Grantee.

(1) A "covered" subrecipient is one who expends \$300,000 or more in its fiscal year in "USAID awards" (i.e., as recipients of USAID cost reimbursable contracts, grants or cooperative agreements and as subrecipients under USAID strategic objective and other grant agreements with foreign governments).

(2) The plan shall describe the methodology to be used by the Grantee to satisfy its audit responsibilities for covered subrecipients. The Grantee may satisfy such audit responsibilities by relying on independent audits of the

de auditoría confiando en las auditorías independientes de los subrecipientes mediante la ampliación del alcance de trabajo de la auditoría financiera independiente del Donatario para abarcar la verificación de las cuentas de los subrecipientes; o una combinación de estos procedimientos.

(3) El plan deberá identificar los fondos entregados a subrecipientes que serán cubiertos por auditorías conducidas de acuerdo con otras disposiciones para auditorías que satisfagan las responsabilidades de auditoría del Donatario. (Un organismo no lucrativo organizado en los Estados Unidos requiere hacer los arreglos para sus propias auditorías. Un contratista con fines de lucro organizado en los Estados Unidos que tenga un contrato directo con USAID es auditado por la agencia del Gobierno de los Estados Unidos informada. Un organismo voluntario privado organizado fuera de los Estados Unidos con una donación directa de USAID debe hacer los arreglos para sus propias auditorías. Un contratista del país recipiente debe ser auditado por la Agencia del Donatario encargada de auditoría).

(4) El Donatario deberá asegurar que los subrecipientes cubiertos bajo contratos directos o convenios con el Donatario tomen las acciones correctivas apropiadas y oportunas; considerar si las auditorías de los subrecipientes necesitan ajustes de sus propios registros; y requerir de cada subrecipiente que permitan a los auditores independientes tener acceso a los registros y estados financieros.

subrecipients; expanding the scope of the independent financial audit of the Grantee to encompass testing of subrecipients' accounts; or a combination of these procedures.

(3) The plan shall identify the funds made available to covered subrecipients that will be covered by audits conducted in accordance with other audit provisions that would satisfy the Grantee's audit responsibilities. (A non-profit organization organized in the United States is required to arrange for its own audits. A for-profit contractor organized in the United States that has a direct contract with USAID is audited by the cognizant U.S. Government Agency. A private voluntary organization organized outside the United States with a direct grant from USAID is required to arrange for its own audits. A host-country contractor should be audited by the Grantee's auditing agency).

(4) The Grantee shall ensure that covered subrecipients under direct contracts or agreements with the Grantee take appropriate and timely corrective actions; consider whether subrecipients' audits necessitate adjustment of its own records; and require each subrecipient to permit independent auditors to have access to records and financial statements as necessary.

(e) Informes de Auditoría. El Donatario deberá presentar o hacer los arreglos para que se presente a USAID un informe de auditoría para cada una de las auditorías concertadas por el Donatario de conformidad con esta Sección dentro de los 30 días posteriores a la terminación de la auditoría y no más tardar que nueve meses después del término del período de la auditoría.

(f) Otros Subrecipientes Cubiertos. Para subrecipientes "cubiertos" que reciban fondos bajo el Convenio de conformidad con contratos o convenios directos con USAID, USAID incluirá en tales contratos o convenios los requerimientos de auditoría apropiados y, a nombre del Donatario conducirá las actividades de seguimiento relacionadas con los informes de auditoría proporcionados de conformidad con dichos requerimientos.

(g) Costo de las Auditorías. Sujeto a la aprobación de USAID por escrito, los costos de las auditorías llevadas a cabo de conformidad con los términos de esta Sección pueden ser cubiertos por el Convenio.

(h) Auditorías de USAID. USAID se reserva el derecho de efectuar las auditorías requeridas bajo este Convenio a nombre del Donatario utilizando fondos bajo el Convenio u otros recursos disponibles para USAID para este propósito, llevar a cabo una revisión financiera o de otra forma asegurar la responsabilidad de las organizaciones que gastan fondos de USAID a pesar de los requerimientos de auditoría.

(i) Oportunidad para efectuar Auditorías

(e) Audit Reports. The Grantee shall furnish or cause to be furnished to USAID an audit report for each audit arranged for by the Grantee in accordance with this Section within 30 days after completion of the audit and no later than nine months after the end of the period under audit.

(f) Other Covered Subrecipients. For "covered" subrecipients who receive funds under the Agreement pursuant to direct contracts or agreements with USAID, USAID will include appropriate audit requirements in such contracts or agreements and will, on behalf of the Grantee, conduct the follow-up activities with regard to the audit reports furnished pursuant to such requirements.

(g) Cost of Audits. Subject to USAID approval in writing, costs of audits performed in accordance with the terms of this Section may be charged to the Agreement.

(h) Audit by USAID. USAID retains the right to perform the audits required under this Agreement on behalf of the Grantee by utilizing funds under the Agreement or other resources available to USAID for this purpose, conduct a financial review or otherwise ensure accountability of organizations expending USAID funds regardless of the audit requirement.

(i) Opportunity to Audit or Inspect. The

o Inspecciones. El Donatario deberá brindar a los representantes autorizados de USAID la oportunidad en todo momento razonable de auditar o inspeccionar las actividades financiadas bajo el Convenio, la utilización de bienes y servicios financiados por USAID, y libros, registros u otros documentos relacionados con el Convenio.

(j) Libros y Registros Contables del Subrecipiente. El Donatario incorporará los párrafos (a), (b), (d), (e), (g), (h) e (i) de esta disposición en todos los sub-convenios con organizaciones no-estadounidenses que cumplan con el límite mínimo de \$300,000 del párrafo (c) de esta disposición. Subconvenios con organizaciones no-estadounidenses, que no cumplan con el límite mínimo de \$300,000 deberán por lo menos incorporar los párrafos (h) e (i) de esta disposición. Subconvenios con organizaciones estadounidenses deberán estipular de que la organización estadounidense esta sujeta a los requerimientos de auditoría contenidos en la Circular OMB A-133.

SECCION B.6. Integridad de la Información. El Donatario afirma que según su leal saber y entender:

(a) los hechos y circunstancias de los cuales ha informado a USAID o ha motivado que USAID se informe, en el curso de las negociaciones con USAID sobre el Convenio, son precisos y completos e incluyen todos los hechos y circunstancias que pudieran afectar materialmente al Convenio y al relevo de responsabilidades bajo este Convenio; e

Grantee shall afford authorized representatives of USAID the opportunity at all reasonable times to audit or inspect activities financed under the Agreement, the utilization of goods and services financed by USAID, and books, records and other documents relating to the Agreement.

(j) Subrecipient Books and Records. The Grantee will incorporate paragraphs (a), (b), (d), (e), (g), (h) and (i) of this provision into all subagreements with non-U.S. organizations which meet the \$300,000 threshold of paragraph (c) of this provision. Subagreements with non-U.S. organizations, which do not meet the \$300,000 threshold, shall at a minimum incorporate paragraphs (h) and (i) of this provision. Subagreements with U.S. organizations shall state that the U.S. organization is subject to the audit requirements contained in OMB Circular A-133.

SECTION B.6. Completeness of Information. The Grantee confirms:

(a) that the facts and circumstances of which it has informed USAID, or cause USAID to be informed, in the course of reaching agreement with USAID on the Agreement, are accurate and complete, and include all facts and circumstances that might materially affect the Agreement and the discharge of responsibilities under this Agreement; and

(b) informará a USAID en forma oportuna, de cualesquier hechos y circunstancias posteriores que pudieran afectar materialmente o que sea razonable esperar que puedan afectar al Convenio o al relevo de responsabilidades bajo este Convenio.

SECCION B.7. Otros Pagos. El Donatario afirma que ninguno de sus funcionarios ha recibido ni recibirá pago alguno en relación con la adquisición de bienes o servicios financiados bajo el Convenio excepto impuestos, gravámenes o pagos similares establecidos legalmente en el país del Donatario.

SECCION B.8. Información y Requerimientos de Marca. El Donatario dará la publicidad debida al Convenio como un programa al cual ha contribuido los Estados Unidos, identificará los lugares donde se lleva a cabo la actividad del Convenio y marcará los bienes financiados por USAID, como se describe en las Cartas de Ejecución.

ARTICULO C. Estipulaciones para Adquisiciones

SECCION C.1. Fuentes y Origen

(a) Costos en Moneda Extranjera. Los desembolsos para Costos en Moneda Extranjera serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios requeridos por el Convenio, que tengan en lo que respecta a bienes, su lugar de procedencia y origen y, en lo que respecta a los proveedores de bienes y servicios, su nacionalidad en los Estados Unidos (código 000 del Código Geográfico de

(b) that it will inform USAID in timely fashion of any subsequent facts and circumstances that might materially affect, or that it is reasonable to believe might so affect, the Agreement or the discharge of responsibilities under this Agreement.

SECTION B.7. Other Payments. The Grantee affirms that no payments have been or will be received by any official of the Grantee in connection with the procurement of goods or services financed under the Agreement except fees, taxes, or similar payments legally established in the country of the Grantee.

SECTION B.8. Information and Marking. The Grantee will give appropriate publicity to the Agreement as a program to which the United States has contributed, identify Agreement activity sites, and mark goods financed by USAID, as described in Implementation Letters.

ARTICLE C. Procurement Provisions

SECTION C.1. Source and Origin

(a) Foreign Exchange Costs. Disbursements for Foreign Exchange Costs will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Agreement having, with respect to goods, their source and origin and, with respect to the suppliers of goods and services, their nationality, in the United States (USAID Geographic Code 000) except as USAID may otherwise agree in writing.

USAID), excepto que USAID acuerde lo contrario por escrito.

(b) Desembolsos para los Costos en Soles Peruanos. Los desembolsos para los costos en Soles Peruanos serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios requeridos por el Convenio que cumplen con los requerimientos de la política de USAID para adquisiciones locales que será provista en una Carta de Ejecución.

(c) La fuente y origen de los embarques marítimos y aéreos serán considerados como el país de registro del barco o de la aeronave a tiempo del embarque.

(d) Las estipulaciones relacionadas con bienes y servicios restringidos e ineligibles pueden ser proporcionadas en una Carta de Ejecución.

(e) El transporte por vía aérea de pertenencias o personas financiadas bajo este Convenio deberá efectuarse en transportes de registro americano, siempre que hubiera disponibilidad de tales transportes bajo el Acta Vuele América. Este requisito puede ser descrito en mayor detalle en Cartas de Ejecución.

SECCION C.2. Fecha de Elegibilidad. No se podrá financiar bienes o servicios bajo el Convenio que sean adquiridos en cumplimiento de pedidos o contratos firmemente colocados o celebrados con anterioridad a la fecha de este Convenio, a menos que las Partes convinieran de otro modo por escrito.

SECCION C.3. Planes, Especificaciones y Contratos. A fin de que exista mutuo

(b) Local Currency Costs. Disbursements for local currency costs will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Agreement which meet the requirements of USAID's local procurement policy which will be provided in an Implementation Letter.

(c) The source and origin of ocean and air shipping will be deemed to be the ocean vessel's or aircraft's country of registry at the time of shipment.

(d) Provisions concerning restricted and ineligible goods and services may be provided in an Implementation Letter.

(e) Transportation by air of property or persons, financed under this Agreement will be on carriers holding United States certification, to the extent service by such carriers is available under the Fly America Act. This requirement may be further described by USAID Implementation Letters.

SECTION C.2. Eligibility Date. No goods or services may be financed under the Agreement which are procured pursuant to orders or contracts firmly placed or entered into prior to the date of this Agreement, except as the Parties may otherwise agree in writing.

SECTION C.3. Plans, Specifications, and Contracts. In order for there to be

acuerdo en los siguientes aspectos, y a menos que las Partes convinieran de otro modo por escrito:

(a) El Donatario suministrará a USAID en cuanto estén preparados:

(1) cualesquier planes, especificaciones, programas de adquisición o construcción, contratos u otra documentación entre el Donatario y terceras partes, relacionada a los bienes y servicios a ser financiados bajo el Convenio, incluyendo la documentación referente a la precalificación y elección de los contratistas y convocatoria a licitación y propuestas. Las modificaciones de importancia sobre tal documentación serán también suministradas a USAID, tan pronto estén preparadas; y

(2) dicha documentación, también será suministrada a USAID tan pronto esté preparada, relacionada con cualesquier bienes o servicios que, no obstante no estén financiados con fondos del Convenio, sean considerados por USAID como de gran importancia para el Convenio. Los aspectos del Convenio que involucren asuntos según esta subsección (a)(2), serán identificados en Cartas de Ejecución.

(b) Los documentos relacionados con la pre-calificación de contratistas y con la convocatoria a licitación y propuestas por bienes y servicios financiados bajo el Convenio serán aprobados por USAID, por escrito, con anterioridad a su emisión, y sus términos incluirán las normas y medidas americanas;

(c) Los contratos y contratistas

mutual agreement on the following matters, and except as the Parties may otherwise agree in writing:

(a) The Grantee will furnish to USAID upon preparation:

(1) any plans, specifications, procurement or construction schedules, contracts, or other documentation between the Grantee and third parties relating to goods and services to be financed under the Agreement, including documentation between the Grantee and third parties, relating to the prequalification and selection of contractors and to the solicitation of bids and proposals. Material modifications in such documentation will likewise be furnished to USAID on preparation; and

(2) such documentation will also be furnished to USAID, upon preparation, relating to any goods or services, which, though not financed under the Agreement, are deemed by USAID to be of major importance to the Agreement. Aspects of the Agreement involving matters under this subsection (a)(2) will be identified in Implementation Letters;

(b) Documents related to the prequalification of contractors, and to the solicitation of bids or proposals for goods and services financed under the Agreement will be approved by USAID in writing prior to their issuance, and their terms will include United States standards and measurements;

(c) Contracts and contractors financed

financiados bajo el Convenio para servicios de ingeniería y otros servicios de construcción y para aquellos otros servicios, equipo o materiales según se pueda especificar en las Cartas de Ejecución, serán aprobados por USAID, por escrito, con anterioridad a la celebración del contrato. Las modificaciones sustanciales en tales contratos serán también aprobadas por escrito por USAID con anterioridad a su ejecución; y

(d) Las firmas consultoras utilizadas por el Donatario para el Convenio, pero que no sean financiadas bajo el Convenio, el alcance de sus servicios y el personal asignado a las actividades financiadas bajo el Convenio según pueda especificar USAID y los contratistas para las construcciones utilizados por el Donatario para el Convenio, pero no financiados bajo el Convenio, deberán ser aceptables a USAID.

SECCION C.4. Precios Razonables. No se pagarán precios más altos que los razonables por cualesquier bienes y servicios financiados total o parcialmente bajo el Convenio. Tales items se adquirirán sobre una base justa y, en cuanto sea posible, sobre una base de competencia.

SECCION C.5. Notificación a Proveedores Potenciales. A fin de que todas las firmas de los Estados Unidos tengan la oportunidad de participar en el suministro de bienes y servicios a ser financiados por el Convenio, el Donatario proporcionará a USAID la información necesaria con respecto a dichos bienes y servicios en el momento que USAID lo solicite mediante Cartas de Ejecución.

under the Agreement for engineering and other professional services, for construction services, and for such other services, equipment or materials as may be specified in Implementation Letters, will be approved by USAID in writing prior to execution of the contract. Material modifications in such contracts will also be approved in writing by USAID prior to execution; and

(d) Consulting firms used by the Grantee for the Agreement but not financed under the Agreement, the scope of their services and such of their personnel assigned to the activities financed under the Agreement as USAID may specify, and construction contractors used by the Grantee for the Agreement but not financed under the Agreement, shall be acceptable to USAID.

SECTION C.4. Reasonable Price. No more than reasonable prices will be paid for any goods or services financed, in whole or in part, under the Agreement. Such items will be procured on a fair and, to the maximum extent practicable, on a competitive basis.

SECTION C.5. Notification to Potential Suppliers. To permit all United States firms to have the opportunity to participate in furnishing goods and services to be financed under the Agreement, the Grantee will furnish USAID such information with regard thereto, and at such times, as USAID may request in Implementation Letters.

SECCION C.6. Transporte

(a) Además de los requerimientos de la Sección C.1(a), los costos de transporte marítimo y aéreo y los servicios de entrega relacionados no pueden ser financiados bajo la Donación, si los costos son para el transporte en un barco o nave aérea que no hubiera recibido previa aprobación de USAID.

(b) A menos que USAID determine que no hubiera disponibilidad de barcos comerciales de bandera americana de propiedad privada que ofrecieran tarifas de fletes justas y razonables para dichos barcos o según se acuerde lo contrario por escrito:

(1) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) del tonelaje bruto de todos los bienes (computados separadamente para cargueros de carga seca, buques de línea de carga seca y barcos cisterna) financiado por USAID que pueda ser transportado en barcos, será transportado en barcos de bandera americana de propiedad privada; y

(2) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) de los ingresos brutos generados por fletes de todos los embarques financiados por USAID y transportados al territorio del Donatario en barcos de carga seca, deberá ser pagado, o beneficiar, a barcos de bandera estadounidense de propiedad privada. El cumplimiento de los requisitos (1) y (2) de esta sub-sección debe ser logrado tanto con respecto a cualquier carga transportada de puertos estadounidenses como con respecto a cualquier carga transportada de puertos no estado-

SECTION C.6. Transportation

(a) In addition to the requirements in Section C.1(a), costs of ocean or air transportation and related delivery services may not be financed under the Grant, if the costs are for transportation under an ocean vessel or air charter which has not received prior USAID approval.

(b) Unless USAID determines that privately owned United States-flag commercial ocean vessels are not available at fair and reasonable rates for such vessels or otherwise agrees in writing:

(1) at least fifty percent (50%) of the gross tonnage of all goods (computed separately for dry bulk carriers, dry cargo liners and tankers) financed by USAID which may be transported on ocean vessels will be transported on privately owned United States-flag commercial vessels, and

(2) at least fifty percent (50%) of the gross freight revenue generated by all shipments financed by USAID and transported to the territory of the Grantee on dry cargo liners shall be paid to or for the benefit of privately owned United States-flag commercial vessels. Compliance with the requirements of (1) and (2) of this sub-section must be achieved with respect to both any cargo transported from U.S. ports and any cargo transported from non-U.S. ports, computed separately.

unidenses, computados separadamente.

SECCION C.7. Seguros

(a) El seguro marítimo sobre bienes financiados por USAID que deben ser transportados al territorio del Donatario puede ser financiado como un costo en moneda extranjera bajo este Convenio siempre que:

(1) tal seguro sea obtenido al precio competitivo más ventajoso;

(2) tal seguro es colocado en un país que está autorizado bajo la Sección C.1(a); y

(3) los reclamos correspondientes sean pagaderos en Dólares de los Estados Unidos o en una moneda de libre convertibilidad, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito.

Si el Donatario (o gobierno del Donatario), por ordenanza, decreto, ley, regulación o práctica discrimina con respecto a adquisiciones financiadas por USAID, con cualesquier compañía de seguros marítimos autorizada a efectuar negocios en cualesquier Estado de los Estados Unidos, entonces todos los bienes embarcados al territorio del Donatario financiados por USAID serán asegurados contra riesgos marítimos y tal seguro será contratado en los Estados Unidos con una compañía o compañías autorizadas a efectuar operaciones de seguro marítimo en los Estados Unidos.

(b) A menos que USAID acordara de otro modo por escrito, el Donatario asegurará o hará que se aseguren los bienes

SECTION C.7. Insurance

(a) Marine insurance on goods financed by USAID which are to be transported to the territory of the Grantee may be financed as a Foreign Exchange cost under this Agreement provided:

(1) such insurance is placed at the most advantages competitive rate;

(2) Such insurance is placed in a country which is authorized under Section C.1.(a); and

(3) claims thereunder are payable in U.S. Dollars or, in any freely convertible currency unless USAID agrees otherwise in writing.

If the Grantee (or government of the Grantee) by statute, decree, rule, regulation, or practice discriminates with respect to USAID-financed procurement against any marine insurance company authorized to do business in any State of the United States, then all goods shipped to the territory of the Grantee financed by USAID hereunder will be insured against marine risks and such insurance will be placed in the United States with a company or companies authorized to do a marine insurance business in the United States.

(b) Except as USAID may otherwise agree in writing, the Grantee will insure, or cause to be insured, goods financed

financiados bajo el Convenio importados para el Convenio contra riesgos fortuitos durante el transporte hasta el lugar de su utilización bajo el Convenio, tal seguro será emitido en términos y condiciones de conformidad con sólidas prácticas comerciales y cubrirá el valor total de los bienes. Cualesquier indemnización recibida por el Donatario bajo tal seguro será utilizada para reemplazar o reparar cualquier daño sufrido por el material o cualesquier pérdida de los bienes asegurados, o será utilizada para reembolsar al Donatario por la sustitución o reparación de tales bienes. Cualesquiera de tales sustituciones será de fuente y origen de países que figuren en el Código Geográfico 935 de USAID en vigencia en el momento de efectuarse tal sustitución y, excepto que las Partes acuerden por escrito, estarán sujetas a las estipulaciones de este Convenio.

SECCION C.8. Bienes Excedentes de Propiedad del Gobierno Norteamericano. El Donatario conviene en que cuando sea factible, deberán utilizarse bienes excedentes de propiedad del Gobierno Norteamericano en lugar de nuevos items financiados por la Donación. Los fondos bajo el Convenio pueden ser utilizados para financiar los costos para la obtención de dichos bienes excedentes.

ARTICULO D. Desembolsos

SECCION D.1. Desembolsos para Costos en Moneda Extranjera

(a) Después de haber cumplido con las condiciones previas, si las hubieran, el Donatario podrá obtener desembolsos de fondos del Convenio para costos en

under the Agreement imported for the Agreement against risks incident to their transit to the point of their use under the Agreement; such insurance will be issued on terms and conditions consistent with sound commercial practice and will insure the full value of the goods. Any indemnification received by the Grantee under such insurance will be used to replace or repair any material damage or any loss of the goods insured or will be used to reimburse the Grantee for the replacement or repair of such goods. Any such replacements will be of source and origin of countries listed in USAID Geographic Code 935 as in effect at the time of replacement, and, except as the Parties may agree in writing, will be otherwise subject to the provisions of the Agreement.

SECTION C.8. U.S. Government-Owned Excess Property. The Grantee agrees that, wherever practicable, United States Government-owned excess personal property, in lieu of new items financed under the Grant, should be utilized. Funds under the Agreement may be used to finance the costs of obtaining such property.

ARTICLE D. Disbursements

SECTION D.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs

(a) After satisfaction of conditions precedent, if any, the Grantee may obtain disbursements of funds under the Agreement for the Foreign Exchange

moneda extranjera de bienes o servicios requeridos para el Convenio de conformidad con los términos del mismo, mediante cualesquiera de los procedimientos siguientes que pudieran ser acordados mutuamente:

(1) presentando a USAID conjuntamente con la documentación sustentatoria necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución, (A) solicitudes de reembolso por dichos bienes o servicios, o (B) solicitudes para que USAID contrate bienes o servicios en nombre del Donatario; o

(2) solicitando a USAID que emita Cartas de Compromiso por montos especificados directamente a uno o más contratistas o proveedores, comprometiéndose USAID a pagar a dichos contratistas o proveedores por tales bienes o servicios.

(b) Los gastos bancarios incurridos por el Donatario en conexión con las Cartas de Compromiso serán financiados bajo el Convenio, a menos que el Donatario dé instrucciones por anticipado a USAID de lo contrario. Otros gastos que las Partes puedan acordar pueden también ser financiados bajo el Convenio.

SECCION D.2. Desembolsos para los Costos en Soles Peruanos

(a) Después de haber cumplido con las condiciones previas, si las hubieran, el Donatario podrá obtener desembolsos de fondos bajo el Convenio para los costos en Soles Peruanos requeridos para el Convenio de conformidad con los términos del presente Convenio, mediante la presentación a USAID de

Costs of goods or services required for the Agreement in accordance with its terms, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

(1) by submitting to USAID, with necessary supporting documentation as prescribed in Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or services, or, (B) requests for USAID to procure commodities or services in Grantee's behalf for the Agreement; or,

(2) by requesting USAID to issue Letters of Commitment for specified amounts directly to one or more contractors or suppliers, committing USAID to pay such contractors or suppliers for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by the Grantee in connection with Letters of Commitment will be financed under the Agreement unless the Grantee instructs USAID to the contrary. Such other charges as the Parties may agree to may also be financed under the Agreement.

SECTION D.2. Disbursement for Local Currency Costs

(a) After satisfaction of conditions precedent, if any, the Grantee may obtain disbursements of funds under the Agreement for Local Currency Costs required for the Agreement in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to USAID, with necessary supporting

solicitudes para financiar dichos costos acompañada de la documentación sustentatoria prescrita en Cartas de Ejecución.

(b) Los Soles Peruanos necesarios para tales desembolsos pueden ser comprados por USAID con los Dólares de los Estados Unidos. La cantidad de dólares de los Estados Unidos equivalente al monto en Soles Peruanos aportada por el presente será la cantidad de dólares de los Estados Unidos requeridos por USAID para obtener los Soles Peruanos.

SECCION D.3. Otras Formas de Desembolso

También se pueden efectuar desembolsos a través de otros medios que las Partes pudieran acordar por escrito.

SECCION D.4. Tipo de Cambio

Si los fondos provistos bajo el Convenio son introducidos al Perú por USAID o cualquier entidad pública o privada con el objeto de llevar a cabo obligaciones de USAID bajo este Convenio, el Donatario hará los arreglos que sean necesarios a fin de que tales fondos puedan ser convertidos a Soles Peruanos a la tasa más alta de cambio que, al tiempo de su conversión, no sea ilegal en el país del Donatario para ninguna persona por ningún motivo.

ARTICULO E. Terminación; Recursos

SECCION E.1. Suspensión y Terminación

documentation as prescribed in Implementation Letters, requests to financed such costs.

(b) The Peruvian Soles needed for such disbursements may be purchased by USAID with U.S. Dollars. The U.S. Dollar equivalent of the local currency made available hereunder will be the amount of U.S. Dollars required by USAID to obtain the local currency.

SECTION D.3. Other Forms of Disbursement

Disbursements may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

SECTION D.4. Rate of Exchange

If funds provided under the Agreement are introduced into Peru by USAID or any public or private entity for purposes of carrying out obligations of USAID hereunder, the Grantee will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into local currency at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the country of the Grantee to any person for any purpose.

ARTICLE E. Termination; Remedies

SECTION E.1. Suspension and Termination

(a) Cualesquiera de las Partes puede terminar este Convenio dando aviso por escrito con 30 días de anticipación a la otra Parte. USAID puede también terminar este Convenio en parte dando aviso por escrito al Donatario con 30 días de anticipación, y suspender este Convenio en su totalidad o en parte dando aviso al Donatario por escrito. Además, USAID puede terminar este Convenio en su totalidad o en parte, dando aviso por escrito al Donatario, si (i) el Donatario no cumple con cualesquiera de las estipulaciones de este Convenio, (ii) ocurre un hecho por el cual USAID determina que el mismo hace improbable que el Objetivo o Resultados del Convenio o del programa de ayuda puedan ser logrados o que el Donatario pueda cumplir con sus obligaciones bajo este Convenio, o (iii) cualquier desembolso o uso de fondos de la manera aquí contemplada estuviera en violación de la legislación que regula el programa de la USAID ahora o de aquí en adelante en vigencia.

(b) Excepto el pago que las Partes deben efectuar, y al cual están comprometidas, mediante compromisos no cancelables con terceras partes previo a tal suspensión o terminación, la suspensión o terminación de este Convenio o parte del mismo suspenderá (durante el periodo de la suspensión) o terminará, según sea aplicable, cualquier obligación de las Partes de proporcionar recursos financieros u otros al Convenio, o la parte suspendida o terminada del Convenio, según sea aplicable. Cualquier porción de este Convenio que no sea suspendida o terminada permanecerá en plena fuerza y vigencia.

(a) Either Party may terminate this Agreement in its entirety by giving the other Party 30 days written notice. USAID also may terminate this Agreement in part by giving the Grantee 30 days written notice, and suspend this Agreement in whole or in part upon giving the Grantee written notice. In addition, USAID may terminate this Agreement in whole or in part, upon giving the Grantee written notice, if (i) the Grantee fails to comply with any provision of this Agreement, (ii) an event occurs that USAID determines makes it improbable that the Objective or Results of the Agreement or the assistance program will be attained or that the Grantee will be able to perform its obligations under this Agreement, or (iii) any disbursement or use of funds in the manner herein contemplated would be in violation of the legislation governing USAID whether now or hereafter in effect.

(b) Except for payment which the Parties are committed to make pursuant to noncancellable commitments entered into with third parties prior to such suspension or termination, suspension or termination of this entire Agreement or part thereof will suspend (for the period of the suspension) or terminate, as applicable, any obligation of the Parties to provide financial or other resources to the Agreement, or to the suspended or terminated portion of the Agreement, as applicable. Any portion of this Agreement which is not suspended or terminated shall remain in full force and effect.

(c) Además, en el momento de la suspensión total o parcial o la terminación de este Convenio, USAID puede a expensas de USAID exigir que los títulos de propiedad de los bienes financiados bajo el Convenio o bajo la porción aplicable del Convenio, sean transferidos a USAID, si los bienes están aún en estado de entrega.

SECCION E.2. Reembolso

(a) En el caso de cualquier desembolso que no esté sustentado por documentación válida de acuerdo con este Convenio, o el cual no fuera hecho o utilizado de acuerdo con este Convenio, o que cubriera bienes o servicios no utilizados de acuerdo con este Convenio, USAID, no obstante la disponibilidad o ejercicio de cualquier otro recurso bajo este Convenio, puede solicitar al Donatario el reembolso a USAID del monto de tal desembolso en Dólares de los Estados Unidos dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(b) Si el Donatario dejara de cumplir con cualesquiera de sus obligaciones bajo este Convenio dando como resultado que los bienes o servicios financiados bajo el Convenio no sean usados en forma efectiva de conformidad con este Convenio, USAID puede solicitar al Donatario el reembolso de todo o parte del monto de desembolsos bajo este convenio por o en conexión con tales bienes o servicios en Dólares de los Estados Unidos dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(c) El derecho bajo la subsección (a) o

(c) In addition, upon such full or partial suspension or termination, USAID may, at USAID's expense, direct that title to goods financed under the Agreement, or under the applicable portion of the Agreement, be transferred to USAID if the goods are in a deliverable state.

SECTION E.2. Refunds

(a) In the case of any disbursement which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement or which is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, USAID, notwithstanding the availability or exercise of any other remedies under this Agreement, may require the Grantee to refund the amount of such disbursement in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(b) If the failure of Grantee to comply with any of its obligations under this Agreement has the result that goods or services financed under the Agreement are not used effectively in accordance with this Agreement, USAID may require the Grantee to refund all or any part of the amount of the disbursements under this Agreement for or in connection with such goods or services in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(c) The right under subsections (a) or (b)

(b) de solicitar un reembolso de un desembolso continuará, no obstante cualquier otra estipulación de este Convenio, por tres (3) años desde la fecha del último desembolso bajo este Convenio.

(d) (1) Cualquier reembolso bajo la subsección (a) o (b), o (2) cualquier reembolso a USAID de un contratista, proveedor, banco u otra tercera parte con relación a bienes o servicios financiados bajo el Convenio relacionado con un precio no razonable por facturación errónea de bienes o servicios, o a bienes que no se ajustaban a las especificaciones, o a servicios inadecuados, (A) será utilizado primero para cubrir el costo de bienes y servicios requeridos para el Convenio, en la medida que sea justificado, y (B) el saldo, si hubiera, será utilizado para reducir el monto de la Donación.

(e) Cualesquier interés u otros ingresos sobre los fondos desembolsados por USAID al Donatario bajo este Convenio previos a la autorización para utilizar dichos fondos para el Convenio serán reembolsados a USAID en Dólares de los Estados Unidos, por el Donatario, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito.

SECCION E.3. Recursos No Renunciables. Ninguna demora en el ejercicio de cualquier derecho o recurso proveniente de una Parte con respecto a su financiación bajo este Convenio será interpretada como una renuncia a dicho derecho o recurso.

SECCION E.4. Transferencia. El Donatario acuerda ceder a USAID, a su

to require a refunds of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(d) (1) Any refunds under subsections (a) or (b), or (2) any refund to USAID from a contractor, supplier, bank or other third party with respect to goods and services financed under the Agreement, which refund relates to an unreasonable price for or erroneous invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will (A) be made available first for the Agreement, to the extent justified, and (B) the remainder, if any, will be applied to reduce the amount of the Grant.

(e) Any interest or other earnings on funds disbursed by USAID to the Grantee under this Agreement prior to the authorized use of such funds for the Agreement will be returned to USAID in U.S. Dollars by the Grantee unless USAID otherwise agrees in writing.

SECTION E.3. Nonwaiver of Remedies. No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.

SECTION E.4. Assignment. The Grantee agrees, upon request, to

solicitud, cualquier derecho de demanda que pudiera adquirir el Donatario en relación con, o como resultado del cumplimiento o incumplimiento contractual por una de las Partes de un contrato directo con USAID, financiado total o parcialmente con fondos proporcionados por USAID bajo este Convenio.

ARTICULO F. Varios

SECCION F.1. Pérdida de Empleo, Zonas de Procesamiento de Exportación y Derechos del Trabajador

(a) Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad que razonablemente pudiera involucrar la reubicación o expansión, fuera de los Estados Unidos, de una empresa ubicada en los Estados Unidos si la producción fuera de los Estados Unidos en tal reubicación o expansión reemplaza parcial o totalmente la producción, y reduce el número de empleados en dicha empresa en los Estados Unidos.

(b) Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad cuyo propósito sea establecer o desarrollar en un país extranjero una zona de procesamiento de exportaciones o área determinada donde las leyes de trabajo, medio ambiente, tributarias, arancelarias y de seguridad del país no sean aplicables, sin previa autorización por escrito de USAID.

(c) Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente

execute an assignment to USAID of any cause of action which may accrue to the Grantee in connection with or arising out of the contractual performance or breach of performance by a Party to a direct U.S. Dollar contract which USAID financed in whole or in part out of funds granted by USAID under this Agreement.

ARTICLE F. Miscellaneous

SECTION F.1. Job Loss, Export Processing Zones and Worker's Rights

(a) No funds or other support provided hereunder may be used in an activity reasonably likely to involve the relocation or expansion outside of the United States of an enterprise located in the United States if non-U.S. production in such relocation or expansion replaces some or all of the production of, and reduces the number of employees at, said enterprise in the United States.

(b) No funds or other support provided hereunder may be used in an activity the purpose of which is the establishment or development in a foreign country of any export processing zone or designated area where the labor, environmental, tax, tariff, and safety laws of the country would not apply, without the prior written approval of USAID.

(c) No funds or other support provided hereunder may be used in an activity

Convenio podrá ser utilizado en una actividad que contribuya a la violación de derechos internacionalmente reconocidos de los trabajadores en el país beneficiario, incluyendo aquellos en cualquier zona o área determinada en ese país.

ARTICULO G. Planificación Familiar Voluntaria

Las Partes acuerdan que los fondos proporcionados por USAID bajo este Convenio serán utilizados en concordancia con la política y requerimientos estatutarios de los Estados Unidos aplicables relativos a los proyectos de planificación familiar voluntaria, y que ningún fondo proporcionado por USAID bajo este Convenio, o bienes o servicios financiados con tales fondos, pueden ser utilizados para:

- a) la práctica de aborto como un método de planificación familiar o para motivar o coaccionar alguna persona a practicar el aborto;
- b) la práctica de la esterilización involuntaria como un método de planificación familiar o para coaccionar o proporcionar incentivo financiero a alguna persona para someterse a esterilización; o
- c) cualquier investigación biomédica que se relacione total o parcialmente, a métodos de, o a la práctica de, abortos o esterilizaciones involuntarias como un método de planificación familiar.
- d) USAID emitirá cartas de ejecución que describan en mayor detalle los

which contributes to the violation of internationally recognized rights of workers in the recipient country, including those in any designated zone or area in that country.

ARTICLE G. Voluntary Family Planning

The Parties agree that all USAID funds provided under this Agreement shall be used in accordance with applicable United States policy and statutory requirements relating to voluntary family planning projects, and that none of the USAID funds provided under this Agreement, or goods or services financed by such funds, may be used for:

- a) the performance of abortion as a method of family planning or to motivate or coerce any person to practice abortions;
- b) the performance of involuntary sterilizations as a method of family planning or to coerce or provide any financial incentive to any person to undergo sterilizations; or
- c) any biomedical research which relates, in whole or in part, to methods of, or the performance of, abortions or involuntary sterilizations as a method of family planning.
- d) USAID will issue implementation letters that more fully describe the

requerimientos de esta sección.

ARTICULO H. Prohibición de Asistencia a Traficantes de Drogas

Bajo este Convenio, no se podrán proporcionar fondos ni ningún otro apoyo a o a través de un individuo o entidad del cual se tenga pruebas fehacientes para acreditar que un individuo, unos individuos que pertenecen a una entidad o un individuo clave de una entidad: (a) ha sido condenado por una violación de, o por una conspiración para violar, cualquier ley o reglamento del Gobierno del Perú, del Gobierno de los Estados Unidos, de algún Estado o del Distrito de Columbia, o de cualquier otro país relacionado con estupefacientes o drogas psicotrópicas u otras sustancias controladas, (b) es o ha sido un traficante ilegal de cualquiera de esas drogas o sustancias controladas, o (c) es o ha sido un ayudante, cómplice o conspirador conocedor o ha confabulado con otros en el tráfico ilícito de cualquiera de esas drogas o sustancias. En caso de incumplimiento, el Convenio podría ser suspendido o concluído, en su totalidad o en parte, siempre que al tomar conocimiento de tales hechos delictuosos, las autoridades correspondientes no adopten las medidas correctivas en la vía administrativa y en lo penal.

requirements of this section.

ARTICLE H. Prohibition on Assistance to Drug Traffickers

No funds or other support under this Agreement may be provided to or through an individual or entity where there is credible evidence to believe that the individual, an entity or a key individual of an entity: (a) has been convicted of a violation of, or a conspiracy to violate, any law or regulation of the Government of Peru, the Government of the United States, a State or the District of Columbia, or any other country concerning narcotics or psychotropic drugs or other controlled substances, (b) is or has been an illicit trafficker in any such drug or controlled substance, or (c) is or has been a knowing assister, abettor, conspirator, or has colluded with others in the illicit trafficking in any such drug or substance. In the event of noncompliance, the Agreement could be suspended or terminated in whole or part, if, having learned of such crimes, the appropriate authorities do not take corrective administrative or penal action.